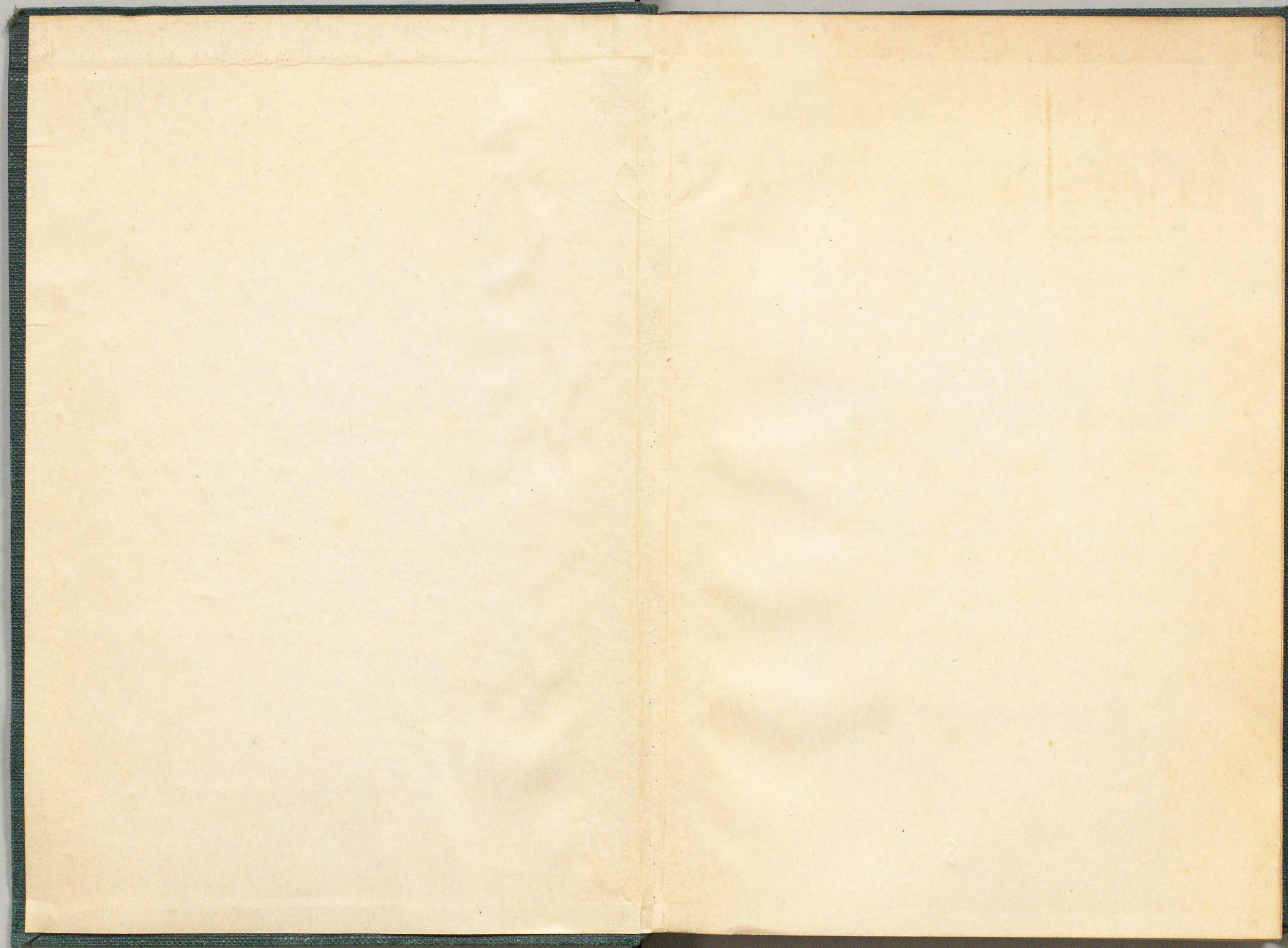


A LINGUA PRÁTICA BRASILEIRA

實用ブラジル語

拓務省拓務局編纂

子



H3E-45



A LINGUA PRATICA BRASILEIRA

實用ブラジル語

拓務省拓務局編纂



869
Tab 313



696398

實用ブラジル語

序言

1. 本書ハ専ラ初メテ學ブ人ノ爲メニ手引ヲスルノガ目的デ編纂シテアリマス。
2. 「ブラジル」語ハ即チ「ポルトガル」語デアリマスガ「ブラジル」人ノ使フ「ポルトガル」語ハ「ポルトガル」人ノ發音トハ大分相違シタ所ガアリ又「ブラジル」特有ノ言葉モアリマス。本書ハ偏シテ「ブラジル」人ノ發音ニ依ルコト、致シマシタ。
3. 神戸ヲ出テ「ブラジル」ニ到着スルマデ船中ニ於テ約四十日間ニ獨習シ修了セシムルノガ本書編纂ノ本旨デアリマス、ダカラ、毎日忠實ニ獨習シタナラ「ブラジル」ニ着イタ時ニハ「ブラジル」語ガ大體判ル位ノ程度ニ進ンデ居ルコト、ナルノデアリマス。
4. 發音ハ振り假名丈ケヲ讀ンダノデハ本當ニナラナイカラ、船中デ適當ノ人カラ本書ニ頼ツテ手引ヲシテ貰フ必要ガアリマス。適當ノ講師ヲ得ラレナイ場合

(1)

デモ大體ニ振り假名通りニ讀ンデ文字丈ケデモ覺エテ置クト後日ノ爲ニナリマス。

5. 文法モ必要デアルガ、文法ニ捉エラレテキテハ進歩セヌカラ第一ニ單語ヲ暗誦シ、實際對話ニ臨ンデ單語丈ケヲ列ベテ話ヲシテモ相手ノ人ハ了解ガデキマス。サウシテ練習ヲ重ネル内ニ文法ハ知ラナイデモ文法ニ當テ箆ツタ話ガデキルヤウニナリマス。
6. 讀方ノ所デ片假名ヲ併ベタ丈ケデハ充分ニ發音ヲ現ハセヌカラ音ヲ高メネバナラス所ニハ假名ノ右頭ニ(´)ノ符合ヲ附ケテ置キマシタ、之ハ濁音ノ意デハ無ク音ヲ高メル意味デアリマス。
7. 附録ノ動詞變化ノ内不規則動詞變化ノ引例ハ普通最も使用スルモノ丈ケヲ擇ンデアリマス。

實用ブラジル語目次

アルファベット	1
發音	3
單數、複數、冠詞	7
記號	13
性	15
名詞及代名詞	21
動詞及形容詞	28
副詞	33
前置詞	38
法	43
接續詞	46
簡單ナ挨拶	47
オ別レノ挨拶	54
諾否、請願、禮辭	58
修得用語練習	63
一週日ノ呼ビ方	67
十二ヶ月ノ呼ビ方	68

四季ノ名稱	68
原 數	69
順序數	74
分 數	75
時間ニ關スル問答	76
練習十題	78
週ニ關スル問答	81
練習十題	83
月ニ關係アル問答	85
練習春夏秋冬二十二題	87
寒 暑	91
天 候	95
サントス港到着	99
鐵道旅行	104
旅 館	112
市内散歩	121
耕地就働	138
宿泊所カラ耕地マデ	143
耕地生活	148

(イ) 住宅整理	148
(ロ) 日用品購買其一	154
(ハ) 同 上 其二	158
(ニ) 珈琲採集	165
(ホ) 除 草	169
(ヘ) 日傭仕事	179
(ト) 間 作	184
(チ) 勞働帳其一	188
(リ) 同上 其二	193
コロノ契約	198
自作農	204
病氣ノ時	211
郵便局、電信局、銀行	219
市 場	226
惡口語	232
附 錄	
Ter, Ser, Estar 動詞ノ變化	236
直接法	236
命令法	239

接續法	239
規則動詞ノ變化表	241
直接法	241
命令法	246
接續法	246
不規則動詞ノ變化表	252
第一變化	252
語尾ノ ear 動詞	252
語尾ノ iar 動詞	253
dar ノ變化	253
第二變化	255
語尾ノ er 動詞	255
crer ノ變化	255
dizer ノ變化	256
fazer ノ變化	257
podet ノ變化	258
querer ノ變化	260
saber ノ變化	261
trazer ノ變化	262

ver ノ變化	263
第三變化	265
語尾ノ ir 動詞	265
pedir ノ變化	265
ir ノ變化	265
rir ノ變化	267
vir ノ變化	268

—[目次終]—

Alphabeto アルファベート

ブラジル語ノいろはニ當ル Alphabeto ヲ先第一ニ
暗誦シテ下サイ。Alphabeto ニハ 花文字 (大文字)
ト小文字トガアリ、書體ニ筆書型ト活字型トニツノ型
ガアリマス。筆書型ハ「ペン」デ書クトキニ用ヒ、活字
型ハ書籍ヤ新聞等ノ印刷字デアリマス。花文字ハ文字
ヲ書キ始メルトキノ頭字ト人名及ビ地名ノ頭字トニ用
ヒマス。之レカラ發音ト書體ヲ練習致シマス。

花 文 字		小 文 字	
筆 書 型	活 字 型	筆 書 型	活 字 型
A アー	A	a	a
B ベー	B	b	b
C セー	C	c	c
D デー	D	d	d

Ē エー	E	e	e
F エフ	F	f	f
G チェー	G	g	g
H アガー	H	h	h
I イー	I	i	i
J チョーター	J	j	j
K カー	K	k	k
L エレ	L	l	l
M エメ	M	m	m
N エネ	N	n	n
O オー	O	o	o
P ペー	P	p	p
Q ケー	Q	q	q
R エルレ	R	r	r
S エッセ	S	s	s

T テー	T	t	t
U ウー	U	u	u
V ヴェー	V	v	v
W ダブリーウ	W	w	w
X シス	X	x	x
Y イブシロン	Y	y	y
Z ズー	Z	z	z

Pronuncia プロンシア(發音)

Alphabeto ノ内デ a アー、e エー、i イー、o オー、
u ウー、y キー、丈ケガ單獨ニ即チ他ノ文字ト結ビ付
ケズニ、音ヲ發スルコトガデキル、之ヲ母音 (vocal
ヴォカル) ト云ヒ、此ノ外ノ文字ハ凡テ母音ト結ビ付
カネバ音ガ出ナイノデアツテ是等ヲ子音 (consoante
コンソアンテ) ト申シマス。依ツテ國語ニ倣ヒ五十音

ニ書キ現シテ見ルト次ノ如クナリマス。

五十音發音及綴方

母音 五十音	a	ア	e	エ	i	イ	o	オ	u	ウ
カ行	{ca	カー	que	ケー	qui	キ	co	コ	cu	ク
	ka		ke		ki		ko		ku	
サ行	{sa	サー	se	セ	si	シ	so	ソ	su	ス
	ça		ce		ci		ço		çu	
タ行	{ta	ター	te	テ	ti	チ	to	ト	tu	トゥ
	tha		the		thi		tho		thu	
ナ行	na	ナー	ne	ネ	ni	ニ	no	ノ	nu	ヌ
フ行	{fa	ファー	fe	フェ	fi	フィ	fo	フォ	fu	フ
	pha		phe		phi		pho		phu	
マ行	ma	マー	me	メ	mi	ミ	mo	モ	mu	ム
ヤ行	ya	ヤー	ye	エ	y	イ	yo	ヨ	yu	ユ
ラ行	{la	ラー	le	レ	li	リ	lo	ロ	lu	ル
	ra	ラー	re	レ	ri	リ	ro	ロ	ru	ル

註 ラ行ニ於テ特ニ平假名ヲ用中テ強ク發音ノ意ヲ示シタ。

濁音及混音

ヴ行	wa	ヴァ	we	ヴェ	wi	ヴィ	wo	ウォ	—	
ヴ行	va	ヴァ	ve	ヴェ	vi	ヴィ	vo	ヴォ	vu	ヴ
バ行	ba	バー	be	ベ	bi	ビ	bo	ボ	bu	ブ
ダ行	da	ダー	de	デ	di	ディ	do	ド	du	ドゥ
ガ行	ga	ガー	gue	ゲー	gui	ギ	go	ゴ	gu	グ
ヂ行	ja	ジャー	je	ジェ	ji	ジ	jo	ジョ	ju	ジュ
ザ行	za	ザー	ze	ゼ	zi	ズ	zo	ゾ	zu	ズ
シヤ行	{xa	シャ	xe	シェ	xi	シ	xo	ショ	xu	シュ
	cha		che		chi		cho		chu	
リヤ行	lha	リヤー	lhe	リエ	lhi	リ	lho	リョ	lhu	リュ
ニヤ行	nha	ニヤー	nhe	ニエ	nhi	ニ	nho	ニョ	nhu	ニユ

鼻音

ã アーン

ão アーウン

(説明)

1. カ行ニ於テ(ケー)ト(キ)ハ que 及 qui ト綴ル、若

シ c ヲ用キテ ce 及 ci トスレバ發音ハ(セー)、(シー)トナル。

2. サ行ノ s ノ場合若シ s ノ前ニ母音ガアルトキハ濁ツテザ行ノ發音トナル。サ行デ c ヲ用キタル方ハ ça、ço、çu 丈ケ c ノ下ニ , ノ符號ヲ附ケル此ノ符號ヲ cedilha (セデーリヤ) トイフ。

3. ハ行ハ「ブラジル」語ニ無イ。

4. ラ行 l ノ方ハ舌端ヲ上顎ノ前齒ノ裡ニ附ケテ輕ク發音シ r ノ方ハ舌端ヲ震ハセテ強ク發音ス。l ノ發音ハ日本人ニハ極メテ困難デアルカラ勉メテ練習ヲ要ス。

5. 「ブラジル」語ニハワ行ノ發音ハナイ。w ハ v ト同様ニ發音ス。

6. ガ行ノ(ゲ)(ギ)ハ gue、gui ト綴ル。若シ ge、gi トスルトキハ此ノ發音ハ(ジェー)(ジー)デアル。

7. a'、e'、o'、ノ如ク(')印ノ附イテキルノハ口ヲ開イテ發音シ ê、ô ノ如ク(^)ノ印ノアルモノハ口ヲ狭バメテ發音ス。

8. ãe、ハ ãi (アーニイ)ト少シ鼻ニ掛ケテ發音スル。

例ヘバ m̃ae (母)ハ(マーニイ)トナツテ(ン)ト輕ク響クトキニ鼻ニ掛カル。

9. ão ハアーウント發音スルヨリハ寧ロ(オーウン)ノ方ニ近ク、例ヘバ p̃ao (パン)ハポーウン、Jap̃ao (日本)ハ(ヂャポーウン)デ鼻ニ掛ケテ發音スル。

10. em ハ(エン)デ無ク(エ)ト(イ)ノ中間鼻音デアル。

11. õe ハ(オーウイ)デ(オー)ト發音スルトキニ鼻ニ掛カル。例ヘバ p̃oe (置ク)ハ(ポーウイ)トイフガ如シ。

單數、複數、冠詞

文字ヲ綴ルコト、發音スルコト、ハ大體判ツタノデアリマスカラ今日ハ「ブラジル」語ヲ構成スル上ニ是非知ツテ置カネバナラヌ單數、複數及冠詞ニ付イテ説明ヲ致シマス。

1. 單數

言葉ガ一個或ハ一人ヲ現ハストキ之ヲ單數デ書キ又ハ發音スルノデアリマス。

例 1. O homem (男子)オー オーメン

2. A casa (家)アー カーザ

説明

homem 及 casa ハドチラモ一人或ハ一個ヲ現ハシタルモノデアアル、此形ヲ單數トイフノデアリマス。

2. 複數

言葉ガ二ツ以上ヲ現ハストキハ之ヲ複數ノ形デ書キ又ハ發音スルノデアリマス。

例 1. Os homens (男子等)オズ オーメンズ

2. As casas (家々)アズ カーザズ

説明

男子二人ヲ現ハストキ O = S ヲ附ケテ Os トシ同時ニ homem ニモ s ヲ附ケテ homens トス。又家ガ二ツ以上デアアルトキ a = s ヲ附ケテ as トシ casa ニモ s ヲ附ケテ casas トスル。homem ガ複數ノトキハ語尾ノ m ガ n ニ代ハツテ s ヲ附ケル。凡テ語尾ガ m デ終ハル言葉ハ複數トナルトキハ n ニ代ヘテ s ヲ附ケル。

以上ノ如ク普通ハ語尾ニ s ヲ附ケレバ複數ニナルノ

デアアルガ語尾ガ ão デ終ツテ居ル言葉ハ之ヲ複數ニスルニハ三ツノ形ガアル即チ ãos トスルモノト ões トスルモノト ães トスルモノトデアアル。此ハ文字ニヨツテコンナニナルノデ習慣ニヨツテ自然ニ會得スルヨリ外ナイノデアアル。

例 1. ãos ノ場合

mão (手) マーゥン mãos (一ツ以上ノ手) マーゥンズ

christão (キリスト信者) クリストーン christãos (一人以上ノ信者) クリストーンズ

cidadão (市民) シダドーン cidadãos (市民等) シダドーンズ

例 2. ões ノ場合

botão (ボタン) ボトーン botões (一ツ以上ノボタン) ボトーンズ

portão (扉) ポルトーン portões (扉等) ポルトーンズ

garrafão (大瓶) ガラフォーン garrafões (大瓶等) ガラフォーンズ

例 3. ães ノ場合

pão (パン) パーゥン pães (パン等) パーゥンズ

capitão (船長) カピトーン capitães (船長等) カピトーンズ

escrivão (代書人) エスクリヴォーン escritvães (代書人等) エスクリヴォーンズ

又 al, ol, ul 等ノ語尾ヲ有ツ名詞ヲ複數ニスルニハ 1
ヲ取除キ、其代リニ es ヲ附ケル。

例

單 數		複 數
canal	カナル (運河)	canaes カナーイス
sol	ソール (太陽)	soes ソーイス
paul	パウル (沼)	paues バウイス

但シ mal マル(惡)、consul コンスル(領事)等ハ 1
ヲ其儘トシ之ニ es ヲ附ケテ複數トスルヤウナ例外モ
アル。

el, il ノ語尾ヲ有ツ名詞ハ之ヲ eis ニ取ニ代ヘテ複
數トスル。

例

單 數		複 數
papel	バペル (紙)	papeis バペイス
fossil	フォーシル(化石)	fosseis フォーセイス

r, z, n. ニテ終ル名詞ニハ es ヲ附ケテ複數トスル。

例

單 數		複 數
logar	ロガール (場所)	logares ロガーレス

mulher	ムリェール(女)	mulheres	ムリェーレス
paz	パーズ (平和)	pazes	パーゼス
canon	カノーン(法典)	canones	カノーネス

s デ終ル名詞ハ其儘ノ形ヲ複數ニ用ユ。

例

單 數		複 數
o pires	オピリス (小血)	os pires オズピリス
o caes	オカーイス(埠頭)	os caes オズカーイス

但シ Deus デウス(神)ハ Deuses デウゼスニ變ズ

ル如キ例外ガアル。

x デ終ル名詞ハ x ヲ ces ニ取り代ヘテ複數トスル。

例

單 數		複 數
calix	カリス (小コップ)	calices カリセス

普通金屬又ハ無機物、動物又ハ植物ノ生産物ハ複數
ノ形ヲ用キヌ。

例

ouro	ウオロ (金)	oxygenio	オキシジェニオ(酸素)
arroz	アローズ(米)	leite	レイチ (牛乳)

3. 冠詞

普通名詞ニハ冠詞ガ付ク、冠詞ニハ定冠詞ト不定冠詞トイフノガアル。o 及 a ヲ定冠詞トイヒ um 及 uma ヲ不定冠詞トイフ。

- 例 1. O homem オー オーマン 男
 2. A casa アー カーザ 家
 3. Os homens オズ オーマンス 男等
 4. As casas アズ カーザス 家々
 5. Um homem ウン オーマン 一人ノ男(或ル男)
 6. Uma casa ウーマ カーザ 一軒ノ家(或ル家)

説明

例 1、2 ハ單數デ 3、4 ハ複數デアアル。複數ノトキハ冠詞ニモ s ヲ附ケル、而シテ是等ノ o 及ビ a ハ定冠詞ノ單數デアリ os 及ビ as ハ定冠詞ノ複數デアアル。

例 5、6 ノ um, uma ハ不定冠詞單數デアアル。

註

固有名詞ニハ冠詞ヲ附ケヌ。

例 S. Paulo サンパウロ 人或ハ場所ノ名

Wilson ウイルソン 人名

Nakamura 中村 人名

記號

葡語(伯國語)ニハ次ノ如キ種類ノ記號ガアル。

1. O accento オ アセント

(イ) 高音ヲ現ストキ (')

例 cafe' カフェー (珈琲)

avo' アヴォー (祖父)

(ロ) 閉音ヲ現ストキ (^)

例 mercê メルセー (恩惠)

avô アヴォーウ (祖母)

2. O til オ チル

鼻音ヲ現ハストキ (~)

3. O apostropho オ アポストロフ

略字ヲ示ストキ (')

例

de este ハ d'este デステ ニ 此ノ

de ella ハ d'ella デーラ ニ 彼女ノ

男性

男性ハ次ノ三ツノ方法デ區別スル。

1. 男性生物ノ名及其職分ヲ表ストキ、

例ヘバ

Paulo	パウロ	男ニ付ケル名前
homem	オーメン	男
veado	ヴィアード	牡鹿
juiz	ヂュイズ	裁判官
pāe	パーイ	父
rei	レーイ	國王

説明

Paulo ハ男ノ名前トキマツテ居リ homem ハ男子デアリ、veado ハ牡鹿トイフ文字デ已ニ文字ガ男性デアリ、juiz, pāe, rei 等ハ本來ノ職分上男性ト斷定ガデキル。

2. 男性ト思ハセル如キ魔性物、

例ヘバ

Jupiter	ヂュピテル	木星
Marte	マルテ	火星

Lobis homem ロビスオーメン 魔法使

説明

天體ノ中デモ木星、火星ハ魔ノ如ク思ハレテキルノデ男性トナツテキル。

3. 海岸、河川、湖沼、山脉、等ノ名稱、

例ヘバ

O Amazonas	オー	アマゾナス	アマゾナ河
O Pacifico	オー	パシフィコ	大平洋
O Fuji	オー	フジ	富士山
O Baikal	オー	バイカル	バイカル湖

女性

女性モ亦次ノ三ツノ語義ニヨツテ區別ヲスル。

1. 女性生物ノ名及其職分ヲ現ハストキ、

例ヘバ

Maria	マリーア	女子ノ名
mulher	ムリェール	女
gazella	ガゼーラ	牝鹿
māe	マーイ	母
costureira	コスツレイラ	裁縫婦

rainha ライーニヤ 女王

説明

男性ノ(1)ノ場合ト對照シテ名詞ノ性質及自然ノ職分ガ已ニ女性デアル。

2. 女性ト想像シ得ル魔性物ノ名、

例へバ

a lamia アー ラミア 女首蛇身ノ魔神

a sereia アー セレイア 人魚

説明

西洋デハ此等ヲ女ノ魔神トシテキル。

3. 五大洲、島嶼、都市、町村等ノ名。

例へバ

Europa エウローパ 歐羅巴洲

Marajó マラジョー マラジョー島

Pariz パリズ 巴里市

Londres ロンドレス 倫敦市

註

都會ノ名デモ普通名詞又ハ固有名詞カラ轉ジタルモ

ノハ女性トナラス。

例へバ

O Porto オー ポルト ポルト市

São Paulo サンパウロ サンパウロ市

O Jahú オー ジャウー ジャウー町

O Rio de Janeiro オー リオデジャネイロ リオ市

以上ノ外ニ語尾ニ依ツテ性ヲ區別スルモノデ次ノ如キハ男性デアル。

例

1. 語尾ガ o デ終ツテキルモノ

o banco オー バンコ 銀行

o livro オー リーヴロ 書物

2. 語尾ガ ó デ終ツテキルモノ

o cipó オー シポー 葛(カズラ)

o pó オー ポー 粉

3. 語尾ガ u デ終ツテキルモノ

o bambú オー バンブー 竹

o pau オー バウ 棒

4. 語尾ガ y 又ハ i デ終ツテキルモノ

o jury オー チュリー 審判官

o siri オー シリー 蟹

5. á デ終ルモノ

o sofá オー ソファー 長椅子

o tafetá オー タフエター タフエタ織

6. em, im, om, um デ終ルモノ

o bem オー ベン 財産

o fim オー フィン 終末

o tom オー トン 色合、音調

o album オー アルブン アルバム

7. l デ終ルモノ

o cafezal オー カフェザル 珈琲園

o sal オー サール 鹽

o sol オー ソール 太陽

o papel オー パペル 紙

8. s デ終ルモノ

o pires オー ピーリス 下血(茶碗)

o lapis オー ラピス 鉛筆

左ノ語尾デ終ルモノハ女性デアル。

1. a デ終ルモノ

a casa アー カーザ 家

a raça アー ラーサ 人種

2. ã デ終ルモノ

a lã アー ラン 羊毛

a manhã アー マニヤーン 朝

3. agem デ終ルモノ

a bagagem アー バガージェン 手荷物

a passagem アー パサージェン 汽車賃

4. dade デ終ルモノ

a bondade アー ボンダーデ 深切

a idade アー イダーデ 年齢

註 性ノ分ケ方ハ大體上述ノ如キモノデアルガ同ジ
語尾ヲ有ツモノデ例外ガアツテ初學者ノ惑ヒトナルケ
レド之ハ習慣ニヨツテ次第ニ使ヒ分ケモ容易クナルノ
デ今カラ餘リ頭ヲ惱スコトモアリマセン。

名詞及代名詞

1. 名詞

人ノ名及物ノ名ヲ現ハス言葉ヲ名詞トイフ。名詞ニハ固有名詞ト普通名詞トガアル。Wilson (ウキルソン) Sato (佐藤) 等固有ノ人名ヲ固有名詞トシ、a casa (アー カーザ) 家、o dinheiro (オー ディネイロ) 金銭等普通ノ物ノ名ヲ普通名詞ト稱シマス。

2. 代名詞

代名詞ハ人或ハ物ノ代リニ用ユル名詞デアアル。代名詞ヲ大體左ノ如ク分ケル。

- 1 人稱代名詞
- 2 所有代名詞
- 3 指示代名詞
- 4 關係代名詞
- 5 疑問代名詞

此ノ五ツノ代名詞ノ各々ニツキ更ニ説明ヲ致シマス

1. 人稱代名詞 ニハ(イ)主格人稱代名詞ト (ロ)目的格人稱代名詞トノ二ツガアル。

(イ) 主格人稱代名詞

一人稱單數 eu エウ 私ハ

二人稱 同	tú	ツー	汝ハ
三人稱 同	{ 男性 elle	エーレ	彼ハ
	{ 女性 ella	エーラ	彼女ハ
一人稱複數	nós	ノーズ	我々ハ
二人稱 同	vós	ヴォーズ	汝等ハ
三人稱 同	{ 男性 elles	エーレス	彼等ハ
	{ 女性 ellas	エーラス	彼女等ハ

(ロ) 目的格人稱代名詞

一人稱單數	me ミー	mim ミン	migo ミーゴ	私ニ 私ヲ
二人稱 同	te テー	ti チー	tigo チーゴ	汝ニ、汝ヲ
三人稱 同	{ 男性 o オー	lhe リエー	se セー	si シー
	{ 女性 a アー	lha リエー	sa サー	si シー
			sigo シーゴ	彼ニ、彼ヲ、或ハ彼女ニ、彼女ヲ
一人稱複數	nós ノーズ	nosco ノスコ		我々ニ、 我々ト、
二人稱 同	vós ヴォーズ	vosco ヴォスコ		汝等ニ、 汝等ト、
三人稱 同	{ 男性 os オズ	lhes リエース		彼等ニ、
	{ 女性 as アズ			彼等ヲ、

註 migo, nosco, tigo, vosco, sigo ニハ必ズ前置詞ノ
com ヲ前ニ付ケテ用ユル、即チ commigo, comnosco,
comtigo, comvosco, comsigo 等ノ如シ。又 mim, ti, si ノ
前ニハ前置詞ガ附ケラル、即チ a mim, sem min, a ti,
de ti ノ等ノ如シ。

2. 所有代名詞

	單數	複數	
一人稱 單數	男性 meu	ミーウ meus	ミーウス 私ノ
	女性 minha	ミーニヤ minhas	ミーニヤス 私ノ
二人稱 同	男性 teu	テーウ teus	テーウス 汝ノ
	女性 tua	ツアー tuas	ツアース 汝ノ
三人稱 同	男性 seu	セーウ seus	セーウス 彼ノ
	女性 sua	スーア suas	スーアス 彼ノ
一人稱 復數	男性 nosso	ノッソ nossos	ノッソス 我々ノ
	女性 nossa	ノッサ nossas	ノッサス 我々ノ
二人稱 同	男性 vosso	ヴッソ vossos	ヴッソス 汝等ノ
	女性 vossa	ヴッサ vossas	ヴッサス 汝等ノ

三人稱 同	男性 seu	セーウ seus	セーウス 彼ノ
	女性 sua	スーア suas	スーアス 彼等ノ

3. 指示代名詞

指示代名詞ニハ單數ト複數及男性ト女性ニ變化スル
モノト變化セヌモノトノ二ツガアル。

(イ) 變化スルモノ、主ナルモノ

單數	男性 este	エステ	之ハ
	女性 esta	エスタ	
同	男性 esse	エッセ	ソレハ
	女性 essa	エッサ	
同	男性 aquela	アケーレ	アレハ
	女性 aquela	アケーラ	
複數	男性 estes	エステス	之等ハ
	女性 estas	エスタス	
同	男性 esses	エッセス	ソレ等ハ
	女性 essas	エッサス	
同	男性 aquelas	アケーレス	アレ等ハ
	女性 aquellas	アケーラス	

(ロ) 變化セヌモノ

isto	イスト	之ハ
isso	イーソ	ソレハ
aquillo	アキール	アレハ

此等ノ三ツハ性ト數ニヨリ語尾ノ變化ガナイノデア
リマス。

4. 關係代名詞

關係代名詞ニモ變化スルモノト變化セヌモノトノ二
ツガアリマス。

(イ) 變化スルモノ

單數	{ 男性	cujo	クーヂョ	其ノ人或ハ
	{ 女性	cuja	クーヂャ	其ノモノ
同	{ 男性	quanto	クワーント	……スル所ノ
	{ 女性	quanta	クワーンタ	
複數	{ 男性	cujos	クーヂョス	其人等、
	{ 女性	cujas	クーヂャス	其ノモノ等
同	{ 男性	quantos	クワーントス	……スル所ノ
	{ 女性	quantas	クワーンタス	
單數		qual	クワル	イヅレ
複數	男女兩性	quales	クワール	イヅレノモノ等

(ロ) 變化セヌモノ即チ性及數ノ區別無キモノ

que	ケー	……スル物
quem	ケーン	……スル人

5. 疑問代名詞

數及ビ性ニヨリ變化スルモノトセザルモノトアリ。

(イ) 變化スルモノ

單數	{ 男性	quanto	クワーント	如何ニ
	{ 女性	quanta	クワーンタ	
複數	{ 男性	quantos	クワーントス	如何ニ
	{ 女性	quantas	クワーンタス	

(ロ) 變化セザルモノ、即チ性及ビ數ニ關係無キモノ

que	ケー	何ニ
quem	ケーン	誰レ

以上五種ノ代名詞ニツイテハ後日追々會話ニ進ンダ
場合會話又ハ文章ノ構成ニ於テ一々使ヒ分ケネバナラ
ヌモノデアリマスガ今一々文例ヲ示シテ説明スル時期
ニ達シテ居ラヌノデ判リニクイコト、思フガ差シ當リ
カウイフモノダト思ツテ置ク程度デ宜シイノデアリマ

ス。

動詞、形容詞

1. 動詞

行く、歩く、買う、食べる等ノ如ク働キノアル言葉
デアル。日本語デモ動詞ノ變化ハ随分面倒デアルガ、
ブラジル語ノ動詞ノ變化モ頗ル複雑デアル、ケレドモ
ハッキリ筋道ガ立ツテキルノデ一度オボエテ置ケバ樂
ニ使ヒ分ケルコトガデキマス。動詞ノ變化ハ附録ニ於
テ改メテ説明スルコト、シ、コ、デハ大體次ノ四分類
ニ就キ簡單ニ述ベルニ止メマス。

ブラジル語乃チ葡語ノ動詞ハ語尾ガ次ノ四ツノ型デ
終ハツテキテ其各々が整然ト一定ノ變化ヲナスノデア
リマス。

ar デ終ルモノヲ第一變化トイフ

例ヘバ comprar コンプラール (買フ)

er デ終ルモノヲ第二變化トイフ

例ヘバ vender ヴェンデール (賣ル)

ir デ終ルモノヲ第三變化トイフ

例ヘバ abrir アブリール (開ク)

or デ終ルモノヲ第四變化トイフ

例ヘバ pôr ポール (置ク)

此等ノ語尾ヲ有ツモノデ現在、過去、未來ノ働キガ
一定ノ型通り活用スルノヲ規則動詞トイヒ、型通リニ
活用シナイモノモアツテ、ソレヲ不規則動詞ト稱シテ
居リマス。附録参照

2. 形容詞

高い、美しい、トイフヤウニ名詞ノ性質ヲ限定スル
言葉ヲ形容詞トイヒマス。

例

1. O homem alto.

1 2 3

讀方 オー(1) オーメン(2) アルト(3)

直譯 男(1)(2) 高い(3)

意譯 脊ノ高い男

説明 o ハ男性單數冠詞、homem ハ男性單數普通名詞、alto. ハ男性單數形容詞デアリマス。

2. Os gatos bonitos.

1 2 3

讀方 オズ(1) ガートス(2) ボニートス(3)

直譯 猫等ハ(1)(2) 美シイ(3)

意譯 綺麗ナ猫等

説明 os ハ男性複數冠詞、gatos ハ男性複數普通名詞、bonitos ハ男性複數形容詞デアリマス。

3. A casa alta.

1 2 3

讀方 アー(1) カーザ(2) アーッタ(3)

直譯 家(1)(2) 高キ(3)

意譯 高イ家

説明 A ハ女性單數冠詞、casa ハ女性單數普通名詞、alta ハ女性單數形容詞デアリマス。

4. As casas bonitas.

1 2 3

讀方 アズ(1) カーザス(2) ボニータス(3)

直譯 家等(1)(2) 美シキ(3)

意譯 美シキ家々

説明 As ハ女性複數冠詞、casas ハ女性複數普通名詞、bonitas ハ女性複數形容詞デアリマス。

形容詞ハ上述ノ例デ見ル如ク名詞ノ性ニ從ツテ男性トナリ女性トナル。又名詞ノ數ニ從ツテ單數トモナリ複數トモナル。男性ハ語尾ガ o デ終ハリ女性ハ語尾ガ a デ終ハルコトハ性ノ所デ説明シタ如クデアル。形容詞ハ常ニ名詞ノ後ニ附ケルノガ原則デアルコトヲ記憶シ置クベシ。

善、惡、大、小ノ四ツテ形容詞ヲ比較的ニ一層強メテ言ヒ表ストキニ用ユル特種ノ形ガアル。

例

bom ボン (良イ)

mais bom マイス ボン(ヨリ良イ) ノ代リニ

melhor トシ

mau マウ(惡イ)

mais mau マイス マウ(ヨリ惡イ) ノ代リニ

peor トシ

grande	グランデ(大キイ)
mais grande	マイス グランデ(ヨリ大キイ)
	ノ代リニ maior トシ
pequeno	ペケーノ(小サイ)
mais pequeno	マイス ペケーノ(ヨリ小サイ)
	ノ代リニ menor トスル

形容詞ノ内デ最上級ノ強イ表現ヲスルトキニ用ユル
多クノ形ガアル。

例

bom	ボン(良イ)
optimo	オチモ(是モ良イ)
mau	マウ(悪イ)
pessimo	ペシモ(最モ悪イ)
grande	グランデ(大キイ)
maximo	マシモ(最モ大キイ)
pequeno	ペケーノ(小サイ)
minimo	ミニモ(最モ小サイ)
baixo	バイシヨ(低イ)
infimo	インフィモ(最モ低イ)

alto	アルト(高イ)
supremo	スプレーモ(最モ高イ)
amigo	アミーゴ(トモダチ)
amicissimo	アミシーシモ(一番ノトモダチ)
rico	リーコ(富ム)
riquissimo	リキーシモ(最モ富ム)
pobre	ポーブレ(貧シ)
pobrissimo	ポブリシモ(最モ貧シ)

副 詞

副詞トハ形容詞、動詞及ビ副詞自身ノ性質、程度、
働キニ變化ヲ及ボス言葉デアル。

例

1. Muito bom

1 - 2

讀方 ムーイト(1) ボン(2)

直譯 多ク (1) 良イ(2)

意譯 非常ニ良イ

説明 bom (良イ)ハ形容詞デ muito (多ク)ガ副詞
デアル。乃チ形容詞デアル bom ノ程度ヲ現ス爲メ
ノ muito (多)デアル。

2. Muito soffre

1 2

讀方 ムーイト(1) ソーフレ(2)

直譯 甚ダ(1) 苦シム(2)

意譯 大變ニ苦シム

説明 苦シム (soffre)トイフ動詞ヲ muito (甚ダ)ト
イフ副詞デ苦シム状態ヲ現ハシテ居ル。

3. Muito bem

1 2

讀方 ムーイト(1) ベン(2)

直譯 多ク(1) 善 (2)

意譯 頗ル善イ(達者ニ)

説明 bem ハ副詞デアツテ此副詞ニ muito トイフ

副詞ヲ副エ bem ノ程度ヲ現シテ居ル。

其他副詞ニハ左ノ如キモノガアル。

1. 場所ヲ現スモノ

aqui	アキー	此處
ahi	アキー	アソコ
alli	アリー	
cá	カー	コチラ
lá	ラー	アチラ
longe	ロンヂ	遠ク
perto	ペルト	近ク
adeante	アヂアンテ	前ニ
atrás	アトラーズ	後ニ
dentro	デーントロ	内ニ
fóra	フォーラ	外ニ
onde	オンデ	ドコ
abaixo	アバーイショ	下ニ
acima	アシーマ	上ニ

2. 時ヲ現スモノ

hoje オーヂィ 今日

hontem	オーンテン	昨日
amanhã	アマニャー	明日
cedo	セード	早ク
tarde	タールディ	遅ク
nunca	ヌーンカ	決シテ
sempre	セーンブレ	常ニ
agora	アゴーラ	今
então	エントーン	其時
antes	アーンテス	以前
depois	デポーイス	以後
ainda	アイーンダ	猶

3. 状態ヲ現スモノ

bem	ベン	善イ
mal	マウ	悪イ
assim	アッシーイン	斯様ニ
tambem	タンベーン	又、同様ニ

4. 分量ヲ現スモノ

muito	ムーイト	多イ
pouco	ポーウコ	少イ

bastante	バスタンテ	澤山
mais	マーイス	モツト(ヨリ多ク)
menos	メーノス	少シ(ヨリ少ク)
tão	トーン	斯程
tanto	ターント	夫程
quanto	クワーント	何程
quasi	クワージ	殆ド、稍
meio	メーイオ	半バ
metade	メターディ	半分
todo	トード	凡テ

5. 順序ヲ現スモノ

primeiro	プリメーイロ	先ヅ
antes	アーンテス	先キニ
depois	デポーイス	後ニ

6. 肯定スルトキ

sim	シーン	然リ
certamente	セルタメーンテ	確ニ

7. 疑問

talvez	タウヴェス	多分
--------	-------	----

caso	カーゾ	或ハ
porventura	ポルヴェンテウラ	ヒヨツトシタラ
8. 否定		
não	ノーウン	否
nunca	ヌンカ	決シテ
nada	ナーダ	ナンニモ

前置詞

前置詞ハ二ツノ言葉ノ間ニアツテ前ノ言葉ヲ後ノ言葉ニツナグトキニ用ユル。

例

1. O livro de Saito.

1 2 3 4

讀方 オー(1) ヴーヴロ(2) デイ(3) 齋藤(4)

直譯 書物(1)(2) ノ(3) 齋藤

意譯 齋藤ノ書物

説明 書物 livro トイフ言葉ヲ齋藤トイフ後ノ言ニ

ツナグモノハ de デアツテ之ヲ前置詞トイフノデアリマス。

2. Amor ao paiz.

1 2 3

讀方 アモール(1) アオ(2) パイーズ(3)

直譯 愛(1) ニ對スル(2) 國家(3)

意譯 國家ニ對スル愛

説明 此場合前置詞ハ a デアリマス。Amor トイフ前ノ言葉ヲ o paiz トイフ後ノ言葉ニツナグノデアリマス。ao ト續ケタノハ前置詞 a ガ冠詞 o ト結ビ付イタノデアリマス。o ハ男性單數定冠詞デアルコトハ已ニ習ツタ通りデアル。

3. Amor á patria.

1 2 3

讀方 アモール(1) アー(2) パートリア(3)

直譯 愛(1) ニ對スル(2) 母國(3)

意譯 母國ニ對スル愛

説明 第2ノ場合ト同ジデアアルガ違フ所ハ á デアリマス。此ノ á ハ aa patria ト書ク所デアアルガ a ノ

重複ヲ避ケ一ツノ a トシ一ツノ a ヲ略シタ印=(')
 ヲ施シタノデアリマス。前置詞タル a ガ女性冠詞ト
 ツマクトキハ á トシテ一ツノ a ヲ略スルコトヲ記憶
 シテ置カネバナリマセン。

4. Ferido por elle.

1 2 3

讀方 フィリド(1) ポル(2) エーレ(3)

直譯 傷付ケラレタ(1) ヨリ(2) 彼ニ(3)

意譯 彼レカラ傷付ケラレタ

説明 前置詞ハ por デアル。

前置詞ニハ次ノ如キモノガアル。

1. 單語前置詞

a	アー	ニ
ante	アンテ	前ニ
após	アポース	後ニ
até	アター	マデ
com	コン	共ニ
contra	コントラ	對シ
conforme	コンフォルメ	從ツテ

de	ディ	…ノ、…カラ
desde	デースデ	以來、ヨリ
durante	ドランテ	…ノ間、…ノ中
em	エン	於テ
entre	エントレ	間ニ
excepto	エッセプト	除キ
para	パラ	向ツテ、爲ニ
por	ポル	ニヨリ、ニツキ
sem	セン	無シニ
sobre	ソープレ	上ニ、ニ關シ
sob	ソップ	…ノ下ニ
salvo	サーウ ヴオ	除キ
segundo	セグーンド	從ヒ、基キ

2. 熟語前置詞

além de	アレンドィ	以外ニ
depois de	デポース	ディ 以後ニ
dentro de	デントロ	ディ 以内ニ
dentro em	デントロ	エン 同
até a	アター	ア マデ

ao modo de アオ モード デイ ...ニ從ツテ、
 ...ニヨリ、
 á maneira de ア マネーイラ デイ 同

單語前置詞ノ内冠詞ト結付イテ一字トナル場合ガアル。

a	ト	定冠詞男性單數	o	ガ	結付イテ	ao	アオ
a	ト	同 女性 同	a	ガ	同	á	アー
a	ト	同 男性複數	os	ガ	同	aos	アオズ
a	ト	同 女性 同	as	ガ	同	ás	アズ
de	ト	同 男性單數	o	ガ	同	do	ド
de	ト	同 女性 同	a	ガ	同	da	ダ
de	ト	同 男性複數	os	ガ	同	dos	ドズ
de	ト	同 女性 同	as	ガ	同	das	ダズ
em	ト	同 男性單數	o	ガ	同	no	ノ
em	ト	同 女性 同	a	ガ	同	na	ナ
em	ト	同 男性複數	os	ガ	同	nos	ノズ
em	ト	同 女性 同	as	ガ	同	nas	ナズ
por	ト	同 男性單數	o	ガ	同	pelo	ペーロ
por	ト	同 女性 同	a	ガ	同	pela	ペーラ
por	ト	同 男性複數	os	ガ	同	pelos	ペーロス
por	ト	同 女性 同	as	ガ	同	pelas	ペーラス

法 modos モードス

動詞ノ變化ニハ一定ノ法ガアル之ヲ次ノ如ク分ケル。

1. 直接法 Indicativo インヂカチーヴォ

直接法ハ現實ノ又ハ明確ノ事實ヲ決定的ニ又ハ否定的ニ或ハ又疑問的ニ其時ニ應ジテ言表ス法デアアル。

例

Eu estudo エウ エスツード 私ハ學ブ トイヘバ學
 プトイフ 現在ノ事實ヲ決定的ニ言ヒ表シテ居リ、
 estudar トイフ原形ノ動詞ヲ直接法ノ一人稱現在デ示
 シタノデアアル。

Não irei ノーン イレイ 私ハ行カヌデアラウ ト
 イヘバ ir (行ク) トイフ自分ノ未來ノ行動ヲ否定的ニ
 明確ニ言ヒ表シテ居ルノデアツテ ir トイフ動詞ノ直
 接法未來ノ形ヲ用ヒタノデアアル。

Que fez? ケー フェーズ 何ヲ爲シタカ

過去ニ爲シタ事實ヲ疑問的ニ言ヒ表シ fazer (爲ス)
 トイフ動詞ノ直接法過去ノ形 fez ヲ用キタノデアアル。

2. 條件法 Condicional コンディシオナル

時ノ觀念ガ明瞭デナイトキニ用ユル。ソレデ現在ノ

コトデモヨケレバ未來ニ屬スルコトデモヨイ。

例

Eu fallaria agora mesmo com elle.

1 2 3 4 5 6

エウ フォラリア アゴーラ メスモ コン エレ

私ハ(1) 彼(6) ト(5) 今(3) 直グ(4)

話スデアラウ(2)

即チ私ハ彼ト今スグ話スルカモ知レヌトイフコトデ
fallaria ハ fallar トイフ動詞ノ條件法ヲ用キタノデア
ツデ時カライフト現在デアアル。

又

Eu fallaria amanhã com elle.

1 2 3 4 5

エウ フォラリア アマニヤー コン エレ

私ハ(1) 明日(3) 彼(5) ト(4) 話スカモ知レヌ(2)

之ハ私ガ彼ト明日話ヲスルカモ知レヌトイフコトデ、
此場合 fallaria ハ fallar トイフ動詞ノ條件法ヲ用キタ
ノデアツテ時カライフト未來ノコトデアアル。

3. 命令法 Imperativo インペラ チーヴォ

命令スル人又ハ要求スル人ノ命令又ハ申出ヲ命令法

ヲ用ヒテ言ヒ現ス。

例

Da'-me isso

1 2 3

ダ メ イーソ

私ニ(2) ソレヲ(3) 與ヘヨ

Da' ハ 動詞 dar ノ命令法ニ變化シタモノデアアル。

4. 接續法 Subjunctivo スブジュンチーヴォ

可能性ノアルコトヲ言ヒ表ストキニ用ユル變化デア
アル。接續法ハ原則トシテ他ノ動詞ヲ連結シ疑ハシク不
確定ノコトヲ表ハストキニ用ユ。確定シタ事實ヲ言ヒ
表スノナラ直接法ヲ用ユレバヨロシイ。

例

E' incerto que venha.

1 2 3 4

エ インセルト ケー ヴェーニヤ

來ルデアラウ(4) コトハ(3) 不確實デ(2) アル(1)

venha ハ vir トイフ動詞ガ接續法ニ變化シ、que トイ
フ關係代名詞ニヨツテ E' incerto トイフ他ノ動詞ニ連
結シテ居ル。若シ來ルトイフコトガ確定シテキルナラ

E' certo que vem.

1 2 3 4

エーセルト ケー ヴェン

來ル(4) コトハ(3) 確デ(2) アル(1)

トスレバヨロシク此場合 vem ハ vir トイフ動詞ノ
直接法ヲ使ツタノデアアル。

5. 不定法 Infinitivo インフィニチーヴォ

不定法トハ變形動詞ノ名デアツテ、amar (愛スルコト)、amando (愛シツ)、amado (愛シテ) 等ノ種々ノ形ヲ有シ其形ニ從ツテ僅カニ時ノ觀念ガ窺ハレルニ過ギナイノデアアル。

接 續 詞

文章ノ一節又ハ一句ノ間ニアツテ双方ヲ接續スル言葉デアアル。

E	イー	ソシテ
Tambem	タンベン	又
Nem	ネン	…デモナイ
Mas	マス	然モ
Porém	ポレン	然シ
Senão	シノーン	然ラザレバ
Que	ケー	…スルコト

簡 単 ナ 挨 拶

之レニテブラジル語ヲ構成スル言葉ノ性質ニツイテハ略ボ修得スルコトガデキタノデアリマス。ソレデ之レカラ簡單ナ會話ニ移リマスガ文法ノ解説ハ簡略ニシテ専ラ日常使用スル簡單ナ單語ヲ練習致シマス。先キニ單語ヲ讀ミ意味ヲオボヘテ置キ、其ノオボヘタ單語丈ケヲ使ツテ會話ヲシテ見マス。

單 語

bom	ボン	良キ
dia	ディーア	日
senhor	セニョール	様、サン
senhora	セニョーラ	婦人、様、アナタ
tarde	タールデイ	午後
noite	ノーイテ	夜
como	コーモ	如何デ
vae	ヴァイ	行ク

está	エスター	在ル、居ル
passou	パッソー	過シタ
muito	ムーイト	多ク
graças a Deus	グラース ア デーウス	オ蔭様デ

1. Bom dia.

1 2

讀方 ボン(1) ディーア(2)

直譯 良キ(1) 日(2)

意譯 今日ハ(或ハオ早ウ)

説明 bom ハ形容詞デ dia ハ單數男性ノ普通名詞デアリマス。dia ノ語尾ガ a デアルケレド dia トイフ言葉ガ男性語デアルノデ形容詞モ bom ト男性ヲ使ツテアリマス。

2. Bom dia, senhor.

1 2 3

讀方 ボン(1) ディーア(2) シニョール(3)

直譯 良キ(1) 日(2) アナタ(3)

意譯 今日ハ(或ハオ早ウ)、アナタ

説明 上長ノ男子ニ對シテ挨拶スルトキニハ

senhor トイフ敬語ヲ言葉尻ニ添エマス。

3 Bom dia, senhora.

1 2 3

讀方 ボン(1) ディーア(2) シニョーラ(3)

直譯 良キ(1) 日(2) 奥様(或ハ夫人)

意譯 今日ハ(或ハオ早ウゴザイマス)奥様

説明 婦人ニ話シ掛ケルトキハ必ズ言葉尻ニ

senhora トイフ敬語ヲ添エマス。オ嬢サンデアルトキハ senhorita (シニョリータ) ト使ヒ分ケネバナリマセン。

4. Boa tarde.

1 2

讀方 ボーア(1) タールディ(2)

直譯 良キ(1) 午後 (2)

意譯 今日ハ

説明 正午以後夜ニナルマデハ同ジ(今日ハ)ノ挨拶ニ boa tarde ト申シマス。tarde ハ女性名詞デアリマスカラ、其形容詞デアル(良キ)モ女性トシタノデアリマス。boa ハ bom ノ女性形容詞デアリマス。

5. Boa tarde, senhora.

1 2 3

讀方 ボーア(1) タールデイ(2) シニヨーラ(3)

直譯 良キ(1) 午後(2) 奥様(3)

意譯 今日ハ奥様

説明 婦人ニ對スル挨拶デアリマス。第3例參照。

6. Boa noite.

1 2

讀方 ボーア(1) ノーイテ(2)

直譯 良キ(1) 晩(2)

意譯 今晚ハ

説明 夜間ニ使フ挨拶語デアル。noite ハ女性名詞デアルカラ形容詞モ bom ノ女性 boa トスル。婦人ニ對シテハ senhora ヲ、オ嬢サンニ對シテハ senhorita ヲ添エルコトハ第5例ニ同ジ。

7. Como vae ?

1 2

讀方 コーモ(1) ヴァイ(2)

直譯 イカガ(1) 行ク(2)

(50)

意譯 イカガ デスカ

説明 問ヒノトキハ言葉尻ヲ少シ上ゲル。文章ニ書クトキハ?ノ記ヲ附ケル。

8. Como está ?

1 2

讀方 コーモ(1) エスター(2)

直譯 イカガ(1) アル(2)

意譯 イカガデスカ

説明 Como vae ? ト同ジデアリマス。ドチラヲ使ツテモヨロシイノデ隨意ニ使用セラルベシ。

9. Como passou ?

1 2

讀方 コーモ(1) パッソー(2)

直譯 如何ガ(1) 過シタ(2)

意譯 其後イカガデスカ

説明 相手ガ上長ノ男子デアルナラ言葉尻ニ

senhor ヲ添エ、婦人デアルナラ senhora トシ敬語ヲ使ハネバナラス。

以上ノ問ヒ掛ケニ對シ返答ノ言葉ヲ練習致シマス。

(51)

10. Bem, obrigado.

1 2

讀方 ベン(1) オブリガード(2)

直譯 善イ(1) アリガタウ(2)

意譯 丈夫デス、アリガタウ

11. Estou bem, obrigado.

1 2 3

讀方 エストウ(1) ベン(2) オブリガード(3)

直譯 私ハアル(1) 善ク(2) アリガタウ(3)

意譯 有リガタウ私ハ丈夫デアリマス。

12. Vou bem, obrigado.

1 2 3

讀方 ヴォウ(1) ベン(2) オブリガード(3)

直譯 私ハ行ク(1) 善ク(2) アリガタウ(3)

意譯 アリガタウ、私ハ丈夫ニヤツテオリマス

説明 ブラジル語ハ有リガタウトイフ禮辭ノ方ハ後ニツケテ言フ。達者デス、丈夫デス、等ノ答辭ハ上述ノ三ツノ内ドレデモ同ジデアリマス。

次ニ問返ス場合ニハ下ノ如クイフ。

13. Estou bem. E voce ?

1 2 3 4

讀方 エストウ(1) ベン(2) イー(3) ヴォセー(4)

直譯 私ハアル(1) ヨク(2) ソシテ(3) 君ハ(4)

意譯 僕ハ丈夫ダガ、君ハドウダネ

14. Estou bem, obrigado. E senhora ?

1 2 3 4 1

讀方 エストウ(1) ベン(2) オブリガード(3)
イー(4) シニヨーラ(5)

直譯 私ハアル(1) 善ク(2) アリガタウ(3)
ソシテ(4) アナタハ(3)

意譯 有リガタウ、私ハ丈夫デキマスガアナタハ

説明 例 13 ハ同僚間デ用キ、例 14 ハ上長ニ對シテ用キル。相手ガ婦女デアツタナラ *senhor* ノ代リニ *senhora* ノ敬語ヲ用ユ。

16. Estou muito bem. Obrigado.

1 2 3 4

讀方 エストウ(1) ムーイト(2) ベン(3)
オブリガード(4)

直譯 私ハアル(1) 多ク(2) 善ク(3)
アリガタウ(4)

意譯 有リガタウ私ハ頗ル丈夫デス

16. Estou muito bem, graças a Deus.

1 2 3 4 5 6

讀方 エストウ(1) ムーイト(2) ベン(3)
グラース(4) ア(5) デーウス(6)
直譯 私ハアル(1) 多ク(2) 善ク(3)
感謝(4) マデ(5) 神ニ(6)
意譯 オ蔭様デ(graças a Deus)私ハ頗ル丈夫デス
説明 神(Deus)ハ必ズ大文字デ書キマス。

オ別レノ挨拶

1. Até logo.

1 2

讀方 アター(1) ローゴ(2)
直譯 マデ (1) 直グ、直ニ(2)
意譯 左様ナラ

説明 上長ニ對シテハ言葉尻ニ senhor ヲ附ケ婦人
ニハ senhora ヲ附ケル。Até ノ語尾ノ é ハエート口
ヲ開イテ發音シ語尾ヲ上ゲル。

(54)

2. Até já.

1 2

讀方 アター(1) チャー(2)
直譯 マデ (1) 直ニ (2)
意譯 左様ナラ

説明 já ノ語尾ニモ點ガアリマス、語尾ヲ上ゲネ
バナリマセン。

(1)、(2)共ニイツモ會ツテキル人が別レル時ニ使フ
モノデアル。

3. Até amanhã.

1 2

讀方 アター(1) アマニヤー(2)
直譯 マデ (1) 明日 (2)
意譯 左様ナラ

説明 明日又ハ近日會ヘルヤウナ人ト別レルトキニ
用ユ。

4. Até outro dia.

1 2 3

讀方 アター(1) オウトロ(2) チーア(3)

(55)

直譯 マデ (1) 他ノ (2) 日 (3)

意譯 左様ナラ

説明 暫ク會ヘナイヤウナ人ト別レル時ニ用ユ。

5. Adeus.

讀方 アデーウス

意譯 左様ナラ

説明 中々會ヘナイ人ト別レルトキニ用ユ。

6. Até á volta.

1 2 3

讀方 アター(1) アー(2) ヴオーウタ(3)

直譯 マデ (1) ベキ(2) 歸ル (3)

意譯 左様ナラ

説明 旅立ツテ行く人ト別レノトキニ用ユ a ノ上
點ヲ付ケテアルノハ a トイフ前置詞ト volta ノ定
冠詞 a トガ重ナツタノデーツヲ略シタ記デアル。冠
詞ノ所ヲ參照スベシ。

7. Até á vista.

1 2 3

讀方 アター(1) アー(2) ヴィースタ(3)

直譯 マデ (1) 可キ(2) 見ル (3)

意譯 左様ナラ

説明 vista ハ目ノ當リ見ルデ女性名詞デアリマス

a ノ上ノ點モ 6 ト同ジデ冠詞ノ所ヲ參照スルコト。

暫ク別レル人ニ對スル挨拶デアリマス。

8. Passe bem.

1 2

讀方 パーッセ(1) ベン(2)

直譯 過セ (1) 善ク(2)

意譯 ゴ機嫌ヨウ

9. Boa viagem.

1 2

讀方 ボーア(1) ヴィアーヂン(2)

直譯 良キ (1) 旅行 (2)

意譯 ゴ機嫌ヨウ

説明 旅ニ立ツ人ニ對スル左様ナラデアル。

viagem ハ女性(性ノ所參照)デ boa ハ其形容詞デ

アルカラ之レモ bom ノ女性ヲ使ツタノデアル。

10. Feliz viagem.

1 2

讀方 フェリーズ(1) ヴィアーヂン(2)

直譯 幸福ナル(1) 旅行(2)

意譯 左様ナラ

説明 第9ト同ジデアル。

諾否、請願、禮辭

sim シント發音シ「然リ」又ハ「ハイ」トイフトキニ用ユ。

1. Sim

讀方 シン

意譯 ハイ或ハサウダ

説明 同僚間對話ノ用語デアル。

2. Sim senhor.

1 2

(58)

讀方 シン(1) シニョール(2)

意譯 左様デゴザイマス或ハ解リマシタ

説明 上長ニ對シテ用ユ。

3. Sim senhora.

1 2

讀方 シン(1) シニョーラ(2)

説明 婦人ニ對シテ用ユ。

4. Sim senhorita.

1 2

讀方 シン(1) シニョリータ(2)

説明 オ嬢サンニ對シテ用ユ。

Não 否定語デアツテ、サウデナイ或ハ厭デアルト

イフトキニ用ユ。

1. Não.

讀方 ノーゥン

意譯 イヤダ或ハサウデナイ

説明 發音ハナーゥンニ近ク少シ鼻ニカケル。同僚

間對話ノトキニ用ユ。

(59)

2. Não senhor.

1 2

讀方 ノーゥン(1) シニョール(2)

意譯 左様デアリマセン或ハイヤデアリマス

説明 上長ニ對シテ用ユ、婦人ナラバ *senhora* ト附ケオ嬢サンナラ *senhorita* ト敬語ヲ用ユルコトハ *sim* ノ場合ト同ジ。

Favor オ願ノトキニ使フ語デアル。

Faça o favor.

1 2 3

讀方 ファーサ(1) オー(2) ファヴォール(3)

直譯 爲セ(1) 惠ミ(3)

意譯 ドウゾ

説明 ○ハ男性名詞 *favor* ノ定冠詞デアル。

Bondade 之モオ願ノトキニ使フ。

Tenha a bondade.

1 2 3

讀方 テーニヤ(1) ア(2) ボンダーデ、(3)

直譯 持テ(2) 温情ヲ(3)

意譯 ドウゾ

説明 *favor* ヲ使フヨリモ *bondade* ノ方が上品デアルが普通ハ *favor* ノ方デ通シテオル。 *bondade* ハ女性名詞デ冠詞ハ *a* ノ女性ヲ使フ。

Licença. オ許シヲ乞フトキニ用ユ。

1. *Dá licença.*

1 2

讀方 ダー(1) リセーンサ(2)

直譯 與へ(1) 許可(2)

意譯 御免ナサイ

説明 人ノ前ヲ通ルトキ、入口ヲ開ケテ室内ニ這入ルトキニ此ノ言葉ヲ使ツテ禮儀ヲ正ス。

2. *Com licença.*

1 2

讀方 コン(1) リセーンサ(2)

直譯 以テ(1) 許可(2)

意譯 御免ナサイ

説明 1ト同様デドチラヲ使ツテモヨロシイ。

Desculpa. 粗忽又ハ間違ツタコトヲシタトキオ許シ

ヲ乞フ御免ナサイデアル。

1. Desculpa-me.

1 2

讀方 デスクーッパ(1) メ(2)

直譯 罪ヲ許セ(1) 私ヲ(2)

意譯 御免ナサイ

2. Faça o favor de desculpar-me.

1 2 3 4 5 6

讀方 ファーサ(1) オ(2) フェヴ^ォール(3)
デイ(4) デスクーッパール(5) メ(6)

直譯 爲セ(1) 惠ミヲ(2,3) ノ(4)
罪ヲ許ス(5) 私ヲ(6)

意譯 ドウゾ私ヲオ免シ下サイ

説明 第1、2ノ me ハ人稱代名詞デ已ニ代名詞ノ
所デ説明シテアル。御免ナサイ、ドーズトイッテ町
嚙ニアヤマルトキ此ノ第2例ノ方ヲ使フノデアルガ
普通ニハ第1ノ方デ澤山デアル。

Obrigado. オ禮ヲイフトキニ使フ。

讀方 オブリガード

意譯 有リガタウ

Agradecido. obrigado ト同ジ場合ニ使フガ此方

ガ少シ上品ナ言葉デアル。

讀方 アグラデシード

意譯 有リガタウ

Nada 打消ストキニ使フ

讀方 ナーダ

意譯 イ、エ、或ハドウ致シマシテ。

Não tem de que. 謙遜シテ讓ル場合ニ使フ

1 2 3 4 ノーウン(1) テン(2) デイ(3) ケー(4)

直譯 無イ(1) 有ツ(2) 何物モ(3,4)

意譯 オ禮ニハ及ビマセン或ハドウ致シマシテ

十一日ノ用語練習

1. Quer você comer ?

1 2 3

讀 ケール(1) ヴッセー(2) コメール(3)

直 好ム(1) 汝ハ (2) 食ルコト(3)

意 君ハ食ベタイカ

2. Sim, quero comer.

1 2 3

讀 シン(1)、ケーロ(2) コメール(3)

直 然リ(1) 好ム(2) 食ルコトヲ(3)

意 ハイ、私ハ食ベタイ

3. Quer você beber ?

1 2 3

讀 ケール(1) ヴッセー(2) ベベール(3)

直 好ム(1) 君ハ(2) 飲ムコト(3)

意 君ハ飲ミタイカ

4. Não, obrigado.

1 2

讀 ノーッン(1) オブリガード(2)

直 否 (1) アリガタウ(2)

意 アリガタウゴザイマスガ、戴キタクアリマセン

5. Deseja você trabalhar ?

1 2 3

讀 デゼージャ(1) ヴッセー(2) トラバリヤール(3)

直 希望スル(1) 君ハ(2) 働クコト(3)

意 君ハ働キタイノカ

6. Sim, senhor.

讀 シーン(1) セニヨール(2)

直 ハイ(1) アナタ(2)

意 サウデゴザイマス

7. Me dá carta, faça o favor.

1 2 3 4 5 6

讀 メ(1) ダ(2) カールタ(3) フェーサ(4)
オ(5) フェヴォール(6)

直 私ニ(1) 與へ(2) 手紙(3) 爲セ(4) 恵ミ(5,6)

意 ドウゾ、私ニ手紙ヲ下サイ

8. Tenha a bondade de sentar-se.

1 2 3 4 5

讀 テーニヤ(1) ア(2) ボンダーデ、(3)
デ、(4) センタール、セ(5)

直 有テ(1) 深切 2,3) ノ(4) 腰掛ケルコト(5)

意 ドウゾ、オ掛ケ下サイ

9. Muito agradecido.

1 2

讀 ムイト(1) アグラデシード(2)

直 多ク(1) 感謝シテ(2)

意 誠ニ有離ウゴザイマス

10. Com licença, vou para lá.

1 2 3 4 5

讀 コン(1) リセンサ(2) ヴォー(3) パラ(4)
ラー(5)

直 御免ナサイ(1,2) 私ハ行ク(3) 向ツテ(4)
アチラニ(5)

意 御免ナサイ、私ハアチラニ行キマス

11. Entre, faça o favor.

1 2 3 4

讀 エントレ(1) フェーサ(2) オ(3)
ファヴォール(4)

直 入レ(1) ドウゾ

意 ドウゾ、オハイリナサイ

12. Obrigado.

讀 オブリガード

意 アリガタウ

13. Nada.

讀 ナーダ

意 ドウ致シマシテ

14. Não pode entrar aqui sem licença.

1 2 3 4 5 6

讀 ノーッン(1) ポーデー(2) エントラール(3)
アキー(4) セン(5) リセンサ(6)

直 デキヌ(1,2) ハイル(3) コ、ニ(4) 無シニ(5)
許シ(6)

意 許可無クシテ此處ニ入ルコトハデキマセン

15. Desculpa-me.

1 2

讀 デスクーバ(1) メ(2)

意 御免シ下サイ(或ハ濟ミマセン)

一週日ノ呼ビ方

O domingo	オー	ドミーンゴ	日曜
A segunda feira	アー	セグーンダ フェーイラ	月曜
A terça feira	アー	テ'ルサ フェーイラ	火曜
A quarta feira	アー	クワールタ フェーイラ	水曜
A quinta feira	アー	キーンタ フェーイラ	木曜

A sexta feira アー セースタ フエーイラ 金曜
 O sabbado オー サーバド 土曜

十二ヶ月呼ビ方

Janeiro	ヂャネーイロ	一月
Fevereiro	フェヴレーイロ	二月
Março	マ'ルソ	三月
Abril	アープリ'ル	四月
Maio	マーイオ	五月
Junho	ヂューニョ	六月
Julio	ヂューリオ	七月
Agosto	アゴースト	八月
Setembro	セテーンプロ	九月
Outubro	オウテッープロ	十月
Novembro	ノヴェーンプロ	十一月
Dezembro	デゼーンプロ	十二月

四季名稱

Primavera プリマヴェーラ 春

Verão	ヴェローゥン	夏
Outono	オウトーノ	秋
Inverno	インヴェールノ	冬

原 數

- | | |
|---------------|----------|
| 1. um, uma | ウン、ウーマ |
| 2. dois, duas | ドイス、ドゥアス |
| 3. tres | トレス |
| 4. quatro | クワートロ |
| 5. cinco | シーンロ |
| 6. seis | セーイス |
| 7. sete | セーティ |
| 8. oito | オイト |
| 9. nove | ノーヴェ |
| 10. dez | デーズ |
| 11. onze | オンゼー |

12.	doze	ドーゼー
13.	treze	トレーゼー
14.	quatorze	クワトールゼ
15.	quinze	キンゼー
16.	dezeseis	デゼセーイス
17.	dezesete	デゼセーテ
18.	dezoito	デゾーイト
19.	dezenove	デゼノーヴィ
20.	vinte	ヴィンテ
21.	vinte e um	ヴィンチ イー ウン
25.	vinte e cinco	ヴィンチ イー シンコ
30.	trinta	トリンタ
31.	trinta e um	トリンタ イー ウン
35.	trinta e cinco	トリンタ イー シンコ
40.	quarenta	クワレンタ
41.	quarenta e um	クワレンタ イー ウン
45.	quarenta e cinco	クワレンタ イー シンコ
50.	cincoenta	シンコエンタ
51.	cincoenta e um	シンコエンタ イー ウン

55.	cincoenta e cinco	シンコエンタ イー シンコ
60.	sessenta	セッセンタ
61.	sessenta e um	セッセーント イー ウン
65.	sessenta e cinco	セッセーント イー シンコ
70.	setenta	セテーンタ
71.	setenta e um	セテーンタ イー ウン
80.	oitenta	オイテーンタ
90.	noventa	ノヴェーンタ
100.	cem	セーン
101.	cento e um	セント イー ウン
105.	cento e cinco	セント イー シンコ
110.	cento e dez	セント イー デーズ
115.	cento e quinze	セント イー キンゼー
120.	cento e vinte	セント イー ヴンチ
130.	cento e trinta	セント イー トリーンタ
140.	cento e quarenta	セント イー クワレーンタ
150.	cento e cincoenta	セント イー シンコエーンタ
200.	dozentos	ドゼーントス
201.	dozentos e um	ドゼーントス イー ウン

215.	dozentos e quinze	ドゼーントス イー キーンゼ
250.	dozentos e cincoenta	ドゼーントス イー シンコエーンタ
300.	trezentos	トレゼーントス
301.	trezentos e um	トレゼーントス イー ウン
330.	trezentos e trinta	トレゼーントス イー トリーンタ
370.	trezentos e setenta	トレゼーントス イー セテーンタ
400.	quatrocentos	クワトロセーントス
425.	quatrocentos vinte e cinco	クワトロセーントス ヴィンチ イー シンコ
478.	quatrocentos setenta e oito	クワトロセントス セテーンタ イー オーイト
500.	quinhentos	キニエーントス
501.	quinhentos e um	キニエーントス イー ウン
534.	quinhentos trinta e quatro	キニエーントス トリーンタ イー クワトロ
600.	seiscentos	セイセーントス
700.	setecentos	セーテセントス
800.	oitocentos	オイト セーントス
900.	novecentos	ノヴェセーントス
1.000.	mil	ミル
1.005.	mil e cinco	ミル イ シンコ
1.010.	mil e dez	ミル イ デーズ

1.379.	mil trezentos setenta e nove	ミル トレゼーントス セテーンタ イ ノーヴェ
1.500.	mil quinhentos	ミル キニエーントス
1.931.	mil novecentos trinta e um	ミル ノヴェセーントス トリーンタ イー ウン
2.000.	dois mil	ドイス ミル
3.000.	tres mil	トリーズ ミル
4.000.	quatro mil	クワートロ ミル
5.000.	cinco mil	シンコ ミル
10.000.	dez mil	デーズ ミル
50.000.	cincoenta mil	シンコエーンタ ミル
100.000.	cem mil	セーン ミル
387.462.	trezentos oitenta sete mil quatrocentos sessenta e dois	トレゼーントス オイター ンタ セーテ ミル クワト ロセーントス セセーンタ イ ドイス
1.000.000.	um milhão	ウン ミリョーン
10.000.000.	dez milhões	デーズ ミリョーンイス
100.000.000.	cem milhões	セーン ミリョーンイス
734.628.159.	setecentos trinta quatro milhões seiscentos vinte oito mil cento cincoenta e nove	セーテ セントス トリーンタ クワトロ ミリョーンイス セイスセントス ヴィーンチ オイト ミル セーント シンコエーンタ イ ノーヴィ

順序數

Primeiro—a	プリメーイロ	プリメーイラ	第一 男性女性
Seguudo—a	セグーンド	セグーンド	第二 同
Terceiro—a	テルセーイロ	テルセーイラ	第三 同
Quarto—a	クワールト	クワールタ	第四 同
Quinto—a	キント	キント	第五 同
Sexto—a	セースト	セースタ	第六 同
Setimo—a	セーチモ	セーチマ	第七 同
Oitavo—a	オイターヴォ	ーウァ	第八 同
Nono—a	ノーノ	ーナ	第九 同
Decimo—a	デーシモ	ーマ	第十 同
Decimo primeiro	デーシモ	プリメーイロ (以下女性 ラ者ク)	第十一
Decimo segundo	デーシモ	セグンド	第十二
Decimo terceiro	デーシモ	テルセイロ	第十三
Decimo quarto	デーシモ	クワールト	第十四
Decimo quinto	デーシモ	キント	第十五

Decimo sexto	デーシモ	セスト	第十六
Decimo setimo	デーシモ	セーチモ	第十七
Decimo oitavo	デーシモ	オイターヴォ	第十八
Decimo nono	デーシモ	ノーノ	第十九
Vigesimo	ヴィヂェージモ		第二十
Trigesimo	トリヂェージモ		第三十
Quadragesimo	クワードラヂェージモ		第四十
Quinquagesimo	キンクワヂェージモ		第五十
Centesimo	センチージモ		第百

分數

Uma metade	ウーマ	メターディ	1/2
Um terço	ウン	テールソ	1/3
Um quarto	ウン	クワールト	1/4
Um quinto	ウン	キント	1/5
Um sexto	ウン	セースト	1/6
Um setimo	ウン	セーチモ	1/7
Um oitavo	ウン	オイターヴ	1/8
Um nono	ウン	ノーノ	1/9

Um decimo	ウン デーシモ	$\frac{1}{10}$
Dois terço	ドイス テールソ	$\frac{2}{3}$
Tres quarto	トレス クワルト	$\frac{3}{4}$
Dois quinto	ドイス キント	$\frac{2}{5}$
Tres quinto	トレス キント	$\frac{3}{5}$
Quatro quinto	クワートロ キント	$\frac{4}{5}$
Sete oitavo	セーチ オイターヴ	$\frac{7}{8}$
Cinco nono	シンゴ ノーノ	$\frac{5}{9}$

註 分子ヲ原數デイヒ分母ノ方ヲ順序數デイヘバヨ
ロシイノデアリマス。

時間ニ關スル問答

1. Que horas são ?

1 2 3

讀 ケー(1) オーラス(2) ソーン(3)

直 何(1) 時(2) アル(3)

意 何時デアリマスカ

(76)

2. São oito horas de manhã.

1 2 3 4 5

讀 ソーン(1) オイト(2) オーラス(3)
デイ(4) マニヤーン(5)

直 アル(1) 八(2) 時(3) ノ(4) 朝(5)

意 午前八時デアリマス

3. Eu almoço as onze de manhã.

1 2 3 4 5 6

讀 エウ(1) アウモーソ(2) アズ(3) オンゼ(4)
デイ(5) マニヤーン(6)

直 私ハ(1) 朝食スル(2) 十一時(3、4) 朝ノ(5、6)

意 私ハ午前十一時ニ朝食ヲシマス

說 as onze ハ as onze horas トイフヲ略シタノデ

アル、時間ヲイフトキハ複數女性冠詞丈デヨロシイ。

4. São as nove e meia.

1 2 3 4 5

讀 ソーン(1) アズ(2) ノーヴェ(3) イー(4)
メーイア(5)

直 アル(1) 九時(2、3) ソシテ(4) 半(5)

意 九時半デアリマス

5. Falta cinco minutos para as onze.

1 2 3 4 5 6

(77)

讀 フーウタ(1) シンゴ(2) ミヌートス(3)
バラ(4) アズ(5) オーンゼ(6)

直 不足スル(1) 五(2) 分(3) 向ツテ(4)
十一時(5、6)

意 十一時ニ五分前デアリマス

説 falta ハ動詞デ para ハ前置詞

6. Passou vinte e oito minutos das tres.

1 2 3 4 5 6 7

讀 パッソー(1) ヴィンチ(2) イー(3) オーイト(4)
ミヌートス(5) ダズ(6) トレーズ(7)

直 過ギタ(1) 二十(2) ソシテ(3) 八(4)
分(5) ノ(6) トレーズ(7)

意 三時ヲ二十八分過ギマシタ

説 das tres ハ das tres horas ヲ略シタノデアル。

練習十題

練習ニハ直譯ト説明ヲ付ケヌカラ各自文字ヲ研究ス

ル必要アリ。

1. Que hora elle parte ?

1 2 3 4

讀 ケー(1) オーラ(2) エーレ(3) パールチ(4)

意 何時ニ彼ハ出發シマスカ

(78)

2. Elle parte meio dia em ponto.

1 2 3 4 5 6

讀 エーレ(1) パールチ(2) メーイオ(3)
チーア(4) エン(5) ポント(6)

意 彼ハ正十二時ニ出發シマス

3. Que hora o trem parte ?

1 2 3 4 5

讀 ケー(1) オーラ(2) オ(3) トレーン(4)
パールチ(5)

意 汽車ハ何時ニ發車シマスカ

4. O trem parte as cinco de manhã.

1 2 3 4 5 6 7

讀 オー(1) トレーン(2) パールチ(3) アズ(4)
シンゴ(5) デイ(6) マニヤーン(7)

意 汽車ハ午前五時ニ出發シマス

5. Em que hora almoçamos ?

1 2 3 4

讀 エン(1) ケー(2) オーラ(3) アウモッサーモス(4)

意 何時ニ我々ハ朝食シマスカ

6. Almoçamos as dez.

1 2 3

讀 アウモッサーモス(1) アズ(2) デーズ(3)

(79)

意 我々ハ十時ニ朝食シマス

7. Quantas horas de trabalho ?

1 2 3 4

讀 クワーンタス(1) オーラス(2) デイ(3)
トラバーリヨ(4)

意 何時間働キデスカ

8. Trabalhamos oito horas por dia.

1 2 3 4 5

讀 トラバリヤーモス(1) オイト(2) オーラス(3)
ポル(4) デーア(5)

意 一日八時間我々ハ働キマス

9. Que hora jantamos ?

1 2 3

讀 ケー(1) オーラ(2) チャンターモス(3)

意 何時ニ我々ハ夕食ヲ致シマスカ

10. Jantamos as sete.

1 2 3

讀 チャンターモス(1) アズ(2) セーテ(3)

意 七時ニ我々ハ夕食ヲ致シマス

週ニ關スル問答

1. Que dia da semana é hoje ?

1 2 3 4 5 6

讀 ケー(1) デーア(2) ダ(3) セマーナ(4)
エー(5) オージ(6)

直 何(1) 日(2) ノ(3) 週(4) アル(5) 今日(6)

意 今日ハ何曜日デスカ

說 que ハ疑問代名詞、da ハ de ト a トノ結ビツ

イタモノ前置詞ト冠詞ノ聯結ノ項ヲ參照スベシ。

2. Hoje é a quinta feira.

1 2 3 4 5

讀 オージ(1) エ(2) ア(3) キンタ(4)
フェーイラ(5)

直 今日(1) アル(2) 木曜(3,4,5)

意 今日ハ木曜デアリマス

3. O domingo não é dia de trabalhar.

1 2 3 4 5 6 7

讀 オ(1) ドミンゴ(2) ノーヴン(3) エ(4)
デーア(5) デイ(6) トラバリヤール(7)

直 日曜(1、2) アラス(3、4) 日(5) 働クコトノ(6、7)

意 日曜ハ働キ日デハアリマセン

説 domingo ト dia ハ名詞、é ト trabalhar ハ動

詞 de ハ前置詞。

4. A sexta feira que vem.

1 2 3 4

讀 ア(1) セスタフェーイラ(2) ケー(3) ヴェン(4)

直 金曜(1、2) 所ノ(3) 來ル(4)

意 來ル金曜日

5. A segunda feira da semana que vem.

1 2 3 4 5 6

讀 ア(1) セグンダフェーイラ(2) ダ(3)
セマーナ(4) ケー(5) ヴェン(6)

直 月曜日(1、2) ノ(3) 週(4) 所ノ(5) 來ル(6)

意 來週ノ月曜日

6. Quando é o dia do pagamento ?

1 2 3 4 5 6

讀 クワーンド(1) エー(2) オ(3) チェア(4)
ド(5) バガメント(6)

直 イツ(1) アル(2) 日(3、4) ノ(5) 支拂(6)

意 支拂日ハイツデアリマスカ

7. Tem o pagamento na quarta feira.

1 2 3 4 5

讀 テーン(1) オ(2) バガメント(3) ナ(4)
クワールタフェーイラ(5)

直 有ツ(1) 支拂(2、3) 於テ(4) 水曜(5)

意 水曜ニ支拂ガアル

説 na ハ em a ノ結ビ付イタモノ、前置詞参照。

練習十題

讀方ト意譯ト丈ケヲ附ケテ置キマス、ダカラ各自譯

ヲ當テ箆メテ文字ヲオボエテ下サイ。

1. Temos o dia Santo nesta semana.

1 2 3 4 5 6

讀 テーモス(1) オ(2) チェア(3) サント(4)
ネスタ(5) セマーナ(6)

意 今週ニ祭日ガアリマス

2. Quando é dia Santo ?

1 2 3 4

讀 クワーンド(1) エー(2) チェア(3)
サント(4)

意 イツガ祭日デアリマスカ

3. O dia Santo é na quinta feira.

1 2 3 4 5 6 7

讀 オー(1) デーア(2) サント(3) エー(4)
ナ(5) キンタ(6) フェーイラ(7)

意 祭日ハ木曜デアリマス

4. Não se trabalha no dia Santo.

1 2 3 4 5 6

讀 ノーン(1) セ(2) トラバーリヤ(3) ノ(4)
デーア(5) サント(6)

意 祭日ニハ働キマセン

5. Então, podemos descansar em casa ?

1 2 3 4 5

讀 エントーン(1) ポデーモス(2) ディスカンサール
(3) エン(4) カーザ(5)

意 ソレデハ、家デ我々ハ休ンデヨロシイデスカ

6. Sim, podemos descansar.

1 2 3

讀 シーン(1) ポデーモス(2) ディスカンサール(3)

意 ハイ、我々ハ休ンデヨロシイノデス

7. Vamos dar um passeio no domingo.

1 2 3 4 5 6

讀 ヴァーモス(1) ダール(2) ウン(3) パッセイオ(4)
ノ(5) ドミーンゴ(6)

(84)

意 日曜ニ散歩ヲ我々ハ致シマセウ

8. Não senhor, vou rezar na igreja.

1 2 3 4 5 6

讀 ノーッン(1) シニヨール(2) ヴォー(3)
レザール(4) ナ(5) イグレージャ(6)

意 イーエ、私ハ教會ニ祈リニ行キマス

9. E' bôa idea.

1 2 3

讀 エー(1) ボーア(2) イデーア(3)

意 イ、オ考ヘデアリマス

10. Eu tambem vou com o senhor.

1 2 3 4 5 6

讀 エウ(1) タンベン(2) ヴォー(3) コン(4)
オ(5) シニヨール(6)

意 私モ亦アナタト共ニ参リマス

月ニ關係アル問答

1. Quantos mezes tem um anno ?

1 2 3 4 5

(85)

讀 クワーントス(1) メーゼス(2) テン(3)
ウン(3) アーノ(5)

直 イクツ(1) 月(2) 有ツ(3) 一(4) 年(5)

意 一年ハ幾月アリマスカ

2. Tem doze mezes.

1 2 3

讀 テン(1) ドーゼ(2) メーゼス(3)

直 有ツ(1) 十二(2) 月(3)

意 十二月アリマス

3. Qual mez faz mais calor no Brazil ?

1 2 3 4 5 6 7

讀 クワール(1) メーヅ(2) フェーズ(3) マイス(4)
カロール(5) ノ(6) ブラジル(7)

直 ドノ(1) 月(2) 爲ス(3) モツト(3) 暑イ(5)
於テ(6) ブラジル(7)

意 ブラジルデハドノ月ガモツト暑クアリマスカ

說 no ハ em o ト結ビ付イタモノデアアル前置詞ノ
所参照。

4. Faz mais calor em Janeiro.

1 2 3 4 5

讀 フェーズ(1) マイス(2) カロール(3) エン(4)
ヂャネーイロ(5)

直 爲ス(1) モツト(2) 暑イ(3) 於テ(4) 一月(5)

(86)

意 一月ニナツテモツト暑クアリマス

5. Então, qual mez faz mais frio ?

1 2 3 4 5 6

讀 エントーン(1) クワール(2) メーズ(3)
フェーズ(4) マイス(5) フリーオ(6)

直 然ラバ(1) ドノ(2) 月(3) 爲ス(4) モツト(5)
寒イ(6)

意 ソンナラ、ドノ月ガモツト寒クアリマスカ

6. Faz mais frio em Junho.

1 2 3 4 5

讀 フェーズ(1) マイス(2) フリーオ(3) エン(4)
ヂューニヨ(5)

直 爲ス(1) モツト(2) 寒イ(3) 於テ(4) 六月(5)

意 六月ニナツテモツト寒クアリマス

練 習

春夏秋冬二十二題

新語丈ケヲ擇ビ之ニ讀方ト譯トヲ附ケ例題ノ所ハ單
ニ意譯丈ケトシテ置クカラ各自ニ練習スルヲ要ス、練
習欄ハ少シ進ミタル句ヲ選ビタリ。

campos

カンポス

野邊

(87)

floreecem	フロレーセン	花咲ク
agradavel	アグラダーユル	爽快
a estação	アー エスタソーウン	四季
regularmente	レグラルメンテ	適順ニ
dá	ダー	與ヘル
rios	リーオス	諸川
crecem	クレッセン	生長スル
quente	ケンチ	熱イ
murcham	ムルシヤン	萎レル
o clima	オー クリーマ	氣候
não ha	ノーウン ア	無イ
calor	カロール	暑イ
chove	シヨーヴイ	雨降ル
enchente	エンシェンテ	洪水
as plantações	アズ プランタソーニス	栽培物
tempo	テーンポ	時、季
as arvores	アズ アウヴェレス	樹木
colheita	コリエーイタ	收穫
cereaes	セラアーイス	穀類

geada	デアード	霜
estraga	エストラーガ	損傷スル
novos	ノーヴォス	新ラシキ
frio	フリーオ	寒イ
constipa	コンスチーバ	風ヲ引ク
cae	カーイ	落ツル
as vezes	アズ ヴェーゼス	時々
os cafeeiros	オズ カフェエーイロス	珈琲樹
gosto	ゴスト	好ム
porque	ポルケー	何故

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Florecem nos campos.
na primavera. | 1. 春ニハ野邊ニ花咲ク |
| 2. O clima da primavera
é mais agradável. | 2. 春ノ氣候ハモツト爽快
デアリマス |
| 3. Quando é a primavera
do Brasil ? | 3. ブラジルノ春ハイツデ
アリマスカ |
| 4. Não ha primavera
no Brasil. | 4. ブラジルニハ春ガアリ
マセン |
| 5. A estação agradável
no Brasil é Agosto. | 5. ブラジルノ爽快ナ季節
ハ八月デアリマス |
| 6. Faz calor no verão ? | 6. 夏ハ暑クアリマスカ |
| 7. Não faz muito, más
chove regularmente. | 7. 酷クハアリマセン、併
シ適順ニ雨ガ降リマス |

- | | |
|---|------------------------------|
| 8. Quando chove muito, os rios enchem aguas. | 8. 澤山雨ガ降ル時ハ諸川ガ増水シマス |
| 9. Qual mez chove mais ? | 9. ドノ月ニモツト雨ガ降リマスカ |
| 10. Os mezes mais chuvosos são Setembro, Outubro, e Novembro. | 10. モツト雨ノ多イ月ハ九月、十月及ビ十一月デアリマス |
| 11. Em que mez plantam os cereaes ? | 11. 穀類ハドノ月ニ植付ケマスカ |
| 12. Plantam na estação de chuva. | 12. 雨ノ季節ニ植付ケマス |
| 13. As plantações crescem no tempo quente. | 13. 植付物ハ熱イ時期ニ生長シマス |
| 14. As arvores murcham no outono. | 14. 樹木ハ秋ニ萎ミマス |
| 15. Quando é a colheita dos cereaes plantados. | 15. 植付ケタ穀物ノ收穫ハイツデアリマスカ |
| 16. Começa em Outubro. | 16. 十月ニ初メマス |
| 17. Cae geada no Brazil ? | 17. ブラジルニ霜ガ降リマスカ |
| 18. As vezes cae geada. | 18. 時々霜ガ降リマス |
| 19. A geada estraga os cafeeiros novos. | 19. 霜ハ若イ珈琲樹ヲ痛メマス |
| 20. Eu não gosto de frio. | 20. 私ハ寒イノハ好キマセン |
| 21. Porque não gosta de frio ? | 21. ナゼ寒イノヲ好キマセンカ |
| 22. Porque me constipa. | 22. ナゼナラ私ハ風邪ヲ引キマスカラ |

獨習ヲ始メテカラ大分日モ經ツタノデ練習モ充分出來タコトデアルカラ今後ハ讀ミト意譯丈ケニ致シマスカラ譯語ヲ原語ニ當テ箆メテ言葉ノ續キ方ヲ會得シテ下サイ。

寒 暑

- Como vae ? Faz muito frio hoje, não é ?
 1 2 3 4 5 6 7
 讀 コーモ ヴァーイ ファーズ ムーイト フリーオ
 オーヂ ノーン エー
 意 如何デスカ(1,2) 今日ハ(6) 大層(4) 寒ク(5)
 アリマス(3) ネー(7)
- Não acha frio o senhor ?
 1 2 3 4 5
 讀 ノーン アーシャ フリーオ オ シニヨール
 意 アナタハ(4,5) 寒イト(3) 思ヒマセンカ(1,2)
- Acho um pouco frio.
 1 2 3 4
 讀 アーシヨ ウン ポーコ フリーオ
 意 少シ(2,3) 寒イト(4) 私ハ思ヒマス(1)

4. Gosta de frio ?

1 2 3

讀 ゴースタ デイ フリーオ

意 寒イノガ(2,3) 好キデスカ(1)

5. Não gosto de frio.

1 2 3 4

讀 ノーン ゴスト デイ フリーオ

意 寒イノヲ(3,4) 私ハ好キマセン(1,2)

6. Porque não gosta de frio ?

1 2 3 4 5

讀 ポルケー ノーン ゴスタ デイ フリーオ

意 ナゼ(1) 寒イノヲ(4,5) 好キマセンカ(2,3)

7. Porque tenho medo de me resfriar.

1 2 3 4 5 6

讀 ポルケー テーニヨ メード デイ ミ
レスフリアール

意 ナゼナラ(1) 私ハ感冒ニカ、ル(5,6)
コトヲ(4) 惧レテ(3) 居リマス(2)

8. Caiu a geada hontem de noite.

1 2 3 4 5

讀 カイーウ ア チアーダ オンテン デイ ノイテ

意 昨夜(3,4,5) 霜ガ(2) 下リマシタ(1)

9. Agora é o tempo de calor.

1 2 3 4 5 6

讀 アゴーラ エー オ テンポ デイ カロール

意 今ハ(1) 暑イ(6,5) 時期デ(3,4) アル(2)

10. Não sente calor ?

1 2 3

讀 ノーン センテ カロール

意 暑サヲ(3) 感ジ(2) マセヌカ(1)

11. Estou suando.

1 2

讀 エストウ スワーンド

意 私ハ(1) 汗ガデテ(2) キル(1)

12. Hoje é o dia muito quente.

1 2 3 4 5 6

讀 オーヂー エー オ デイーア ムーイト ケンチ

意 今日ハ(1) 大層(5) 熱イ(6) 日デ(3,4)
アリマス(2)

13. Estou queimado de sol.

1 2 3

讀 エストーウ ケイマード デイ ソーウ

意 日デ(3) 私ハ(1) 焼ケマシタ(2)

14. O sol matou as plantas.

1 2 3 4

讀 オソーウ マトウ アズ プランタス

意 日ガ(1、2) 植物ヲ(4) 枯ラシマシタ(3)

15. As plantações seccaram.

1 2 3

讀 アズ プランタソーニス セカーロン

意 植付物ガ(1、2) 涸渴シマシタ(3)

16. O sol é muito quente, vamos descansar na sombra.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

讀 オ ソーウ エー ムーイト ケンチ ヴァーモス
、 ディスカンサール ナ ソンブラ

意 日ガ(1、2) 大層(4) 熱ク(5) アリマス(3) 蔭(9)
デ(8) 休息シ(7) マセウ(6)

17. Eu acho que o Brasil faz mais fresco do

1 2 3 4 5 6 7 8

que o Japão.

9 10

讀 エウ アーシヨ ケー オ ブラジール フェーズ
マイス フレスコ ド ケー オ チャポーン

意 私ハ(1) ブラジルハ(4) 日本(10) ヨリハ(8、9)
モット(6) 涼シク(7) アル(5) ト(3) 思ヒマス
(2)

18. O calor não é nada.

1 2 3 4 5

讀 オ カロール ノーン エー ナーダ

意 暑サハ(1、2) 何程(5) デモアリマセヌ(4、3)

9. Más, estou com sede.

1 2 3 4

讀 マース エストーウ コン セーデ

意 併シ(1) 私ハ(2) 渴イテ(4、3) 居リマス(2)

20. Me dá um copo d'agua.

1 2 3 4 5

讀 ミ ダー ウン コーポ ダーグワ

意 私ニ(1) 水ヲ(5) 一杯(3、4) 下サイ(2)

21. Pois não, a vontade.

讀 ポイス ノーン ア ヴォンターディ

意 サア サア、ゴ随意ニ

天 候

1. Que dia bonito !

1 2 3

讀 ケーデーアボニート

意 誠ニ(1) 好イ(3) オ天氣デス(2)

2. Nem frio nem quente.

1 2 3 4

讀 ネンフリーオネンケンテ

意 寒クモ(2) ナク(1) 熱クモ(4) 無シ(3)

3. Teremos a chuva.

1 2

讀 テレーモス ア シューヴァ

意 雨ヲ(2) 我々ハ有ツカモシレヌ(1)
(雨ガ降ルカモ知レヌ)

4. Teremos a chuva de tarde.

1 2 3 4

讀 テレーモス ア シューヴァ ディ タールデ

意 午後カラ(4、3) 雨ガ(2) アルカモ知レマセン(1)

5. Está muito abafado.

1 2 3

讀 エスター ムーイト アバファード

意 大層(2) 鬱陶シク(3) アリマス(1)

6. Muito tempo não tinha chuva.

1 2 3 4 5

(96)

讀 ムーイト テーンポ ノーン チーニヤ
シューヴァ

意 長イ(1) 間(2) 雨ガ(5) 無カッタ(3、4)

7. É preciso de chuva.

1 2 3 4

讀 エー プレシーゾ ディ シューヴァ

意 雨(4) ガ(3) 必要デ(2) アル(1)

8. Hoje, tem muito nevceiro.

1 2 3 4

讀 オーヂ テン ムーイト ネヴォエーイロ

意 今日ハ(1) 大層(3) 霧ガ(4) アリマス(2)

9. É signal de bom tempo.

1 2 3 4 5

讀 エー シナール ディ ボン テーンポ

意 好キ(4) 天氣(5) ノ(3) シルシデ(2)
アリマス(1)

10. O tempo mudou derepente.

1 2 3 4

讀 オ テーンポ ムドーウ デレペンテ

意 天候ガ(1、2) 急ニ(4) 變リマシタ(3)

11. Já está trovejando.

1 2 3

(97)

讀 チャー エスター トロヴェジャード

意 モウ(1) 雷ガ鳴ッテ(3) 居リマス(2)

12. Que trovão forte é ?

1 2 3 4

讀 ケー トロヴェーン フォールト エー

意 何ント(1) 強イ(3) 雷デ(2) アリマスコト(4)

13. A tempestade estragou o cafezal.

1 2 3 4 5

讀 アー テンペスターデ エストラゴウ
カフエザール

意 嵐シガ(1,2) 珈琲畝ヲ(4,5) 荒シマシタ(3)

14. A viração é muito fresca.

1 2 3 4 5

讀 アー ヴィラソーン エー ムーイト フレスカ

意 微風ガ(1,2) 大層(4) 涼シク(5) アリマス(3)

15. As vezes, a ventania forte estraga as plantações.

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 アズ ヴェーゼス ア ヴェンタニーア フォールテ
エストラーガ アズ プランタソーンイス

意 時々(1,2) 強キ(5) 風ガ(3,4) 植付物ヲ(7,8)
損ジマス(6)

16. Não cae neve no Brasil.

1 2 3 4 5

讀 ノーン カイネーヴィ ノ ブラジル

意 ブラジル(5) ニハ(4) 雪ガ(3) 降リ(2)
マセン(1)

17. Está chovendo já. Leva o guardachuva.

1 2 3 4 5

讀 エスター シユヴィス カンド チャー、
レーヴァ オ グワルダ シユーヴァ

意 モウ(3) 小雨ガ降ッテ(2) 居リマス(1)
洋傘ヲ(5) 持ッテオ出デナサイ(4)

サントス港到着

1. Quando o vapor chegará a Santos ?

1 2 3 4 5

讀 クワード オ ヴァポール シェガラ
アー サントス

意 船ハ(2) イツ(1) サントス(5) ニ(4)
着キマセウカ(3)

2. Chegará hoje meio dia em ponto.

1 2 3 4 5 6

讀 シェガラ オーヂ メイオ チーア イン ポント

意 今日(2) 正(5,6) 正午(3,4) ニ着キマセウ(1)

3. Veja lá, os morros estão aparecendo.

1 2 3 4 5 6

讀 ヴェー ジャー ラー オズ モーロス エストーン
アパレセーンド

意 アソコヲ(2) ゴ覽ンナサイ(1) 山々ガ(3,4)
見エダシ(6) マシタ(5)

4. Acabamos a feliz viagem.

1 2 3

讀 アカバーモス ア フェリーズ ヴィアー ジェン

意 幸福ナ(2) 旅行ヲ(3) 我々ハ終リマス(1)

5. Começa logo a inspeção.

1 2 3 4

讀 コメーサ ローゴ ア インスペソーン

意 スグ(2) 検査ガ(3,4) 始リマス(1)

6. O inspector veio.

1 2 3

讀 オー インスペトール ヴェイウ

意 検査官(1,2) ガ來マシタ(3)

7. A inspeção dos olhos é rigorosa.

1 2 3 4 5 6

(100)

讀 アー インスペソーン ドズ オーリヨス エー
リゴローザ

意 眼(4) ノ(3) 検査ハ(1,2) 厳シク(6)
アリマス(5)

8. Tem você sofrido o trachoma ?

1 2 3 4 5

讀 テン ヴォッセー ソフリード オ トラコーマ

意 君ハ(2) トラホームヲ(4,5) 病ンダコトガ(3)
アリマスカ(1)

9. Não senhor, nunca.

1 2 3

讀 ノーン シニョール スンカ

意 イ、エ(1,2) 全ク(3)

10. Não tenho molestias dos olhos.

1 2 3 4 5

讀 ノーン テーニヨ モレスチアス ドズ
オーリヨス

意 眼(5) ノ(4) 病患ハ(3) 私ハ有チ(2) マセヌ(1)

11. Todos passaram sem novidade.

1 2 3 4

讀 トードス パッサーロン セン ノヴィダーティ

意 凡テガ(1) 事故(4) 無シニ(3) 通過シマシタ(2)

(101)

12. O vapor foi atracado no caes.

1 2 3 4 5 6

讀 オ ヴァポール フォーイ アトラカード ノ
カーイス

意 船ガ(1、2) 岸壁(6) =(5) 繫ガレ(4) マシタ(3)

13. Vamos desembarcar á terra.

1 2 3 4

讀 ヴァーモス デゼンバルカール ア テーラ

意 陸(4) =(3) 下船シ(2) マセウ(1)

14. Desce da escada devagar.

1 2 3 4

讀 デーセ ダ エスカダ デヴァーガール

意 静ニ(4) 階段(3) カラ(2) 下リナサイ(1)

15. Vamos despedir do Capitão.

1 2 3 4

讀 ヴァーモス デスペディール ド カピトーン

意 船長(4) =(3) オ別レヲ致シ(2) マセウ(1)

16. Adeus senhor Capitão, passe bem.

1 2 3 4 5

讀 アデーウス シニョール カピトーン パッセ
ベン

意 左様ナラ(1) 船長(3) サン(2) ゴ機嫌ヨウ(4、5)

17. Estou com saudade.

1 2 3

讀 エストーウ コン サウダーディ

意 私ハ オ名残惜ク(2、3) アリマス(1)

18. O trem está prompto.

1 2 3 4

讀 オ トレーン エスター プロント

意 汽車ガ(1、2) 用意サレテ(4) アリマス(3)

19. Podemos tomar aquelle trem ?

1 2 3 4

讀 ポデーモス トマール アケーレ トレーン

意 アノ(3) 汽車ヲ(4) 取ツテ(=乗ツテ)(2)
ヨロシイデスカ(1)

20. Sim, podemos embarcar á vontade.

1 2 3 4 5

讀 シーン ポデーモス エンバルカール ア
ヴォンターデ

意 ハイ(1) 自由ニ(4、5) 乗り込ンデ(3)
ヨロシイデス(2)

21. Cada um leva as suas bagagens.

1 2 3 4 5

讀 カーダ ウン レーウァ アズ スーアスバガーヂンス

意 各自ニ(1、2) 手荷物ヲ(4、5) 持ツテ行キナサイ
(3)

鐵道旅行

1. Estrada de ferro.

1 2 3

讀 エストラダ デイ フェーロ

意 鐵(3) ノ(2) 道(1)

2. A linha Mogyana.

1 2 3

讀 アー リーニヤ モヂアーナ

意 モヂアーナ(3) 線(1、2)

3. A linha Paulista.

1 2 3

讀 アー リーニヤ バウリスダ

意 バウリスダ(3) 線(1、2)

4. A linha Noroeste.

讀 アー リーニヤ ノロエステ

意 ノロエステ 線

5. A linha Sorocabana.

讀 アー リーニヤ ソロカバナ

意 ソロカバナ 線

6. Ha muitas estradas de ferro no Estado de São Paulo.

1 2 3 4 5 6 7

讀 アー ムイタス エストラダス デイ フェーロ

ノ エスタード デイ サンパウロ

意 サンパウロ(7) 州(6) ニハ(5) 澤山ノ(2)

鐵道(3、4) ガ アリマス(1)

7. A via de Comunicação está muito desenvolvida.

1 2 3 4 5 6

讀 ア ヴィーア デイ コムニカソーン エスター

ムイト デゼンヴォルヴィーダ

意 交通(3) 路(1、2) ハ大層(5) 發達シテ(6)

居ル(4)

8. Como se chama a estrada de ferro que vae para o Rio?

1 2 3 4 5 6 7

讀 コーモ セ シヤーマ ア エストラダ デイ

フェーロ ケー ヴァイ バラ オ リオ

意 リオ(7) ニ向ケ(6) テ行ク(5) 所ノ(4)

鐵道ハ(3) 何ント(1) 申シマスカ(2)

9. Chama-se a Estrada de Ferro Central do Brasil.

讀 シヤーマセ ア エストラダ デイ フェーロ
セントラル ド ブラジル

意 ブラジル(4) 中央(3) 鐵道(2) ト 申シマス 1)

10. Quantas horas de viagem de São Paulo ao Rio ?

1 2 3 4 5 6 7

讀 クワーンタス オーラス デイ ヴィアーヂェン デイ
サンパウロ アオ リオ

意 サンパウロ(5) カラ(4) リオ(7) マデ(6)
何(1) 時間(2) 行程(3) デスカ

11. Doze horas mais ou menos.

1 2 3

讀 ドーゼ オーラス マイス オッ メーノス

意 十二(1) 時間(2) 内外(3) デス

12. Em que linha vou para a fazenda des^tinada para

1 2 3 4 5 6 7 8

mim ?

9

讀 エンケー リーニヤ ヴォー バラ ア ファゼンダ
デスチナーダ バラ ミーン

意 私ニ(8,9) キメラレタ(7) 耕地(6) ニハ(5)

ドノ(2) 線(3) デ(1) 行キマスカ(4)

13. A fazenda que você vae esta' na zona pela linha

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Sorocabana.

10

讀 ア ファゼンダ ケー ヴォセー ヴァイ エスター
ナ ゴーナ ペーラ リーニヤ ソロカバナ

意 君ノ(3) 行ク(4) 所ノ(2) 耕地ハ(1)
ソロカバナ(10) 線(9) ニ沿フ(8) 地方(7)
ニ(6) アル(5)

14. O bilhete de primeira classe.

1 2 3

讀 オ ビリェーテ デイ プリメイラ クラッセ

意 一(2) 等(3) 切符(1)

15. O bilhete de segunda classe.

1 2 3

讀 オ ビリェーテ デイ セグンダ クラッセ

意 二(2) 等(3) 切符(1)

16. Não ha terceira classe no Brasil.

1 2 3 4

讀 ノーン ア テルセイラ クラッセ ノ ブラジル

意 ブラジル(4) ニハ三等(3) ハ アリマセン(1、2)

17. Ida e volta.

讀 イーダ イ ヴォルタ

意 往復

18. O rapido.

讀 オ ラーピト

意 急行

19. Me da' passagem de segunda, para Lins.

1 2 3 4 5 6

讀 メ ダー バサー ジェン デイ セグンダ バラ リンス

意 リンス(6) マデ(5) 二等(4) 切符ヲ(3)

私ニ(1) 下サイ(2)

20. Comprou você já passagem ?

1 2 3 4

讀 コンプロー ヴォセー ジャー バサー ジェン

意 君ハ(2) マウ(3) 乗車券ヲ(4) 買ヒマシタカ(1)

21. Onde e' a bilheteria ?

1 2 3

讀 オンデ エー ア ビリュテリーア

意 出札所ハ(3) ドコデ(1) アリマスカ(2)

22. Chama para mim, o carregador.

1 2 3 4

讀 シヤーマ バラ ミーン オ カレガドール

意 私ニ(2、3) 赤帽ヲ(4) 呼ンデ下サイ(1)

23. Quanto e' o Carreto ?

1 2 3

讀 クワーント エ オ カレート

意 運搬賃(3) ハ イクラ(1) デスカ(2)

24. De que plataforma sae o trem para Baurú ?

1 2 3 4 5 6 7

讀 デ ケー プラタフォルマ サイ オ トレン バラ
バウルー

意 ドノ(2) プラットホーム(3) カラ(1)

バウルー(7) 行(6) 列車ハ(5) 出マスカ(4)

25. Do lado de la'.

1 2 3

讀 ド ラード ディ ラー

意 アノ(3) 側(2) カラ(1)

26. Despachou sua bagagem ?

1 2 3

讀 デスバシヨール スーア バガージェン

意 君ノ(2) 手荷物ヲ(3) 發送手續シタカ(1)

27. Despachei como carga.

1 2 3

讀 デスバシエイ コーモ カルガ

意 貨物(3) 扱ヒデ(2) 私ハ發送シタ(1)

28. Recebeu o conhecimento ?

1 2

讀 レセベウ オ コニエシメント

意 送狀ヲ(2) 受取リマシタカ(1)

29. Quero despachar minhas bagagens ?

1 2 3 4

讀 ケーロ デスバシヤール ミーニヤス

バガージェンス

意 私ノ(3) 手荷物ヲ(4) 發送シ(2) タイ(1)

30. Onde fica a secção de bagagem ?

1 2 3 4

讀 オンデ フィーカ ア セッソンドィ バガージェン

意 手荷物(4) 取扱所(3) ハ ドコデ(1)

アリマスカ(2)

31. Quer despachar de frete a pagar ?

1 2 3

讀 ケール デスバシヤール ディ フレーテ ア

バガール

意 運賃先拂(3) デ 發送シ(2) タイデスカ(1)

32. Não senhor, quero de frete pago

1 2 3 4

讀 ノーン セニヨール、ケーロ ディ フレーテ

バーゴ

意 イーエ(1、2)、私ハ 運賃拂濟(4) トシタイ(3)

33. Quanto fica o frete ?

1 2 3

讀 クワーント フィーカ オ フレーテ

意 運賃ハ(3) イクラニ(1) ナリマスカ(2)

34. A criança pode pagar só meia-passageira.

1 2 3 4 5

讀 ア クリアンサ ポーデ バガール ソー メイア
バサージェン

意 小供ハ(1) 半額(5) 丈ケ(4) 拂ヘバ(3)
ヨロシイ(2)

旅 館

1. Quero repousar alguns dias em São Paulo.

1 2 3 4 5

讀 ケーロ レポザール アルダンス デーアス エン
サンパウロ

意 私ハ サンパウロニ(5) 數日(3、4) 滞在シ(2)
タイ(1)

2. Quero procurar algum hotel modesto.

1 2 3 4 5

讀 ケーロ プロクラール アルゲン ホテル
モデースト

意 私ハ ドコカ(3) 中流(5) ホテル(4) ヲ求メ(2)
タイ(1)

3. Tem bom hotel de seu patricio.

讀 テン ボン オテール デイ セウ バトリシオ

意 君ノ(4) 同胞(5) ノ 良イ(2) ホテル(3) ガ
アル(1)

4. Onde é isso ?

1 2 3

讀 オンデ エー イツソ

意 ソレハ(3) ドコデ(1) アリマスカ(2)

5. D'aquí vinte minutos a pé.

1 2 3 4

讀 ダキー ヴィンチ ミヌートス ア ペー

意 此處カラ(1) 歩イテ(4) 二十(2) 分(3)ノ所

6. Não tenho preferencia.

1 2 3

讀 ノーン テーニョ プレフェレンシア

意 撰リ好ミハ(3) 私ハナイ(1、2)

(ドコデモ宜シイノ意)

7. Quanto e' a diaria ?

1 2 3

讀 クワント エー ア チアリア

意 宿料一日(3) イクラ(1) デスカ(2)

8. Dez mil-reis para solteiro e quinze para casal

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 デーズ ミルレイス バラ ソルテイロ イー
キンゼー バラ カザール

意 獨身者(4) ハ(3) 十(1) ミル(2) デ(5)
夫婦者(8) ハ(7) 十五ミル(6)

9. Quero um quarto para casal.

1 2 3 4

讀 ケーロ ウンクワルト バラ カザール

意 私ハ夫婦者(4) 向キ(3) 一室(2) ガ欲シイ(1)

10. Arranje mais um quarto para solteiro.

1 2 3 4 5

讀 アラーンジェ マイス ウンクワルト バラ
ソルテイロ

意 獨身者(5) 向キ(4) マウ(2) 一室(3) ヲ
下サイ(1)

11. Onde fica a privada ?

讀 オンデ フィーカ ア プリヴアーダ

意 便所ハ(3) ドコニ(1) アリマスカ(2)

12. O quarto e' muito confortavel.

1 2 3 4

讀 オクハルト エー ムイト コンフォルターヴェル

意 大層(3) 氣持ノイハ(4) ヘヤデ(1) アリマス(2)

13. Quero tomar banho quente.

1 2 3 4

讀 ケーロ トマール バーニョ ケンチ

意 私ハ オ湯ヲ(3,4) ツカイタイ(2)

14. O banho esta' prompto.

1 2 3

讀 オ バーニョ エスター プロント

意 オ湯ガ(1) 準備デキマシタ(2,3)

15. Faça o favor de assignar aqui neste livro.

1 2 3 4 5

讀 ファーサ オ ファヴォール ディ アッシナール

アキー ネステ リーヴロ

意 ドーズ(1) 此(4) 帳簿ノ(5) 此處ニ(3)

署名シテ下サイ(2)

16. Assignar nome com residencia e profissãõ.

1 2 3 4 5

讀 アッシナール ノーメ コン レヂデンシア イー

プロフィソーン

意 姓名(2) 住所(3) 及(4) 職業(5) ヲ

署名スル(1)

17. Onde e' a procedencia ?

1 2 5

讀 オンデ エー ア プロセデンシア

意 出發地ハ(3) ドコ(1) デスカ(2)

18. E o destino ?

1 2

讀 イー オ デスチーノ

意 ソシテ(1) 行先ハ(2)

19. O guarda-roupa オ グワルダ ローバ 洋服タンス

O tapête オ タペーテ 床敷

O urinol オ ウリノー 便器

O lavatorio オ ラヴァトーリオ 洗面所

A Cama ア カーマ 寢臺

A Cortina ア コルチーナ 窓掛

O Colchão オ コルシヨン 敷布團

A Colcha ア コルシヤ フトン掛

A moringa ア モリंगा 飲水入

O lençol オ レンソル 掛布、敷布

O Cobertor オ コベルトール 毛布

A gorgeta ア ゴルジェータ 心附(チップ)

20. A meza do jantar está prompta.

1 2 3 4

讀 ア メーザ ド ジャンタール エスター プロンタ

意 夕食(2) ノ 食卓ガ(1) 整イ(4) マシタ(3)

21. Silva-se, faça o favor.

1 2

讀 シルヴァセ、ファサ オ ファヴォール

意 ドーズ(2) オ取り下サイ(1)

22. Não quer carne assada ?

1 2 3 4

讀 ノーン ケール カルネ アサーダ
意 焼(4) 肉(3) ハ 好キ(2) マセンカ(1)

23. Acceito um pedacinho.

1 2

讀 アセイト ウン ペダシーニヨ
意 一片(2,3) 戴キマス(1)

24. Vou provar biffe.

1 2 3

讀 ヴォー プロヴァール ビーフユ
意 ビーフ(3) ヲ 喰ベテ見ヤウト思ヒマス 1、2)

25. Me da' um bocadinho de arroz e feijão.

1 2 3 4 5

讀 メ ダ ウン ボカヂーニヨ ディ アロズ イ
フェイチヨン
意 私ニ(1) 米ノゴ飯ト(4) 豆トヲ(5) 少シ(3)
下サイ(2)

26. Ovos オーヴォス 卵
Ovos fritos オーヴォス フリタードス 揚ゲ卵
Peixe ペイシ 魚

Carne de porco カルネ デ ポルコ 豚肉
Gallinha ガリーニヤ 牝鶏
Frango フランゴ 牡雛鶏
Bacalhau バカリヤウ 鹽鱈
Sopa ソーパ スープ
Pão ポーン パン
Manteiga マンテイガ バター
Leite レイチ 牛乳
Fructa フルータ 果物
Sobre-mesa ソーブレソーザ 食後ノ食物
Sal サル 鹽
Molho モーリヨ ソース
Pimenta ピソント 唐辛子
Vinagre ヴィナーグレ 酢

27. Vou me embarcar amanhã para o interior.

1 2 3 4 5

讀 ヴォー メ エンバルカール アマニヤー パラ オ
インテリオール
意 私ハ(1) 明日(3) 奥地(5) ニ向ケ(4)
出發シ(2) ヤウト思フ(1)

28. Faça o favor de ajustar a conta.

1 2 3

讀 ファーサ オ ファヴォール ディ アジュスタール
ア コンタ

意 ドウゾ(1) オ勘定ヲ(3) シテ下サイ(2)

29. Quanto fica minha conta ?

1 2 3 4

讀 クワント フィーカ ミーニヤ コンタ

意 私ノ(3) 勘定ハ(4) イクラニ(1)

ナリマスカ(2)

30. Não esta' errada a conta ?

1 2 3 4

讀 ノーン エスター エラーダ ア コンタ

意 勘定ガ(4) 間違ツテ(3) 居リ(2) マセヌカ(1)

31. A conta esta' certa.

1 2 3

讀 ア コンタ エスター セルタ

意 勘定ハ(1) 正シク(3) アリマス(2)

市内散歩

1. Vamos passear na cidade.

1 2 3

讀 ヴァーモス パッシアール ナ シダーデ

意 私等ハ(1) 市内(3) ヲ散歩(2) シマセウ(1)

2. Vou dar un passeio.

1 2 3

讀 ヴォー ダール ウン パッセイオ

意 私ハ(1) 散歩ヲ(3) シテ(2) 來マス(1)

3. Me leva passear.

1 2 3

讀 メ レーヴァ パッセアール

意 私ヲ(1) 散歩ニ(3) 連レテ行ツテ下サイ(2)

4. Sim, vamos junto.

1 2 3

讀 シーン、ヴァーモス ジュント

意 ハイ(1) 一緒ニ(3) 行キマセウ(2)

5. Quero ir sozinho.

1 2 3

讀 ケーロ イール ソジーニョ

意 私ハ(1) 獨リデ(3) 行キ(2) タイ(1)

6. Quer o senhor dar um passeio commigo ?

1 2 3 4 5

讀 ケール オ シニョール ダール ウン パッセイオ

コンミーゴ

意 アナタハ(2) 私ト(5) 散歩ヲ(4) 爲シ(3)

タイデスカ(1)

7. Tenho vergonha, porque estou mal vestido.

1 2 3 4 5 6

讀 テーニョ ヴェルゴーニヤ、ポルケー エストウ

マウ ヴェスチード

意 私ハ粗末ナ(5) 着物ヲ着テ(6) 居ル(4)

カラ(3)ハズカシイ(1,2)

8. Não tenha receio, somos viajantes.

1 2 3 4 5

讀 ノーン テーニヤ レセイオ、ソーモス

ヂャアヂャンテス

意 氣ニ掛ケル(3) コトハナイ(1,2) 我々ハ旅行
者(5) デアル(4)

9. Vamos mudar de vestido.

1 2 3

讀 ヴァーモス ムダール ディ ヴェスチード

意 着物ヲ(3) 取り代へ(2) マセウ(1)

10. Vamos andar um pouco no parque.

1 2 3 4 5

讀 ヴァーモス アンダール ウン ポーウコノ

バルケ

意 公園(5) ヲ(4) 少シ(3) 歩キ(2) マセウ(1)

11. E, depois tocamos ao centro da cidade.

1 2 3 4 5 6

讀 イー デポーイス トカーモス アオ セントロ

ダ シダーデ

意 ソシテ(1)、ソレカラ(2) 町ノ(6) 中心(5)

ニ ヤツテ行キマセウ(3)

12. Em que direcção fica o parque ?

1 2 3 4 5

讀 エンケー デレッソーン フィーカ オ バルケ

意 ドノ(2) 方角(3) ニ(1) 公園ハ(5)

ナリマスカ(4)

13. Por onde se vae ao parque ?

1 2 3 4 5

讀 ポル オンデ セ ヴァーイ アオ バルケ

意 公園(5) ニハ(4) ドコ(2) カラ(1)

行キマスカ(3)

14. Segue esta rua sempre para adeante.

1 2 3 4 5

讀 セーグ エスタ ルーア センプレ バラ

アチアンテ

意 此(2) 通りヲ(3) イツモ(4) 向フニ(5)

進ミナサイ(1)

15. Vira a' esquerda d'aquelle predio.

1 2 3 4 5

讀 ヴィーラ ア イスケルダ ダケーレ プレチオ

意 アノ(4) 建物カラ(5) 左(3) ニ(2) 廻リナ

サイ(1)

16. Vamos tomar bonde.

1 2 3

讀 ヴァーモス トマール ボンデ

意 電車ニ(3) 乗り(2) マセウ(1)

17. Quero ir a pe'

1 2 3

讀 ケーロ イール ア ベー

意 私ハ歩イテ(3) 行キ(2) タイ(1)

18. Estou cansado de andar.

1 2 3

讀 エストウ カンサード ディ アンダール

意 私ハ歩キ(3) クタビレテ(2) 居ル(1)

19. Qual bonde passa mais proximo ao centro da cidade.

1 2 3 4 5 6 7

讀 クワール ボンデ バッサ マイス プローシモ アオ
セントロ ダ ジダーデ

意 ドノ(1) 電車が(2) 町ノ(7) 中心(6) ノ

モット(4) 近クヲ(5) 通りマスカ(3)

20. Toma o numero nove e apeia na parada da avenida

1 2 3 4 5 6 7

São João

8

讀 トーマ オヌーメロ ノーヴェ イアペーイア
ナパラダダアヴェニエダサンジョアン

意 9番(2,3)ニ乗り(1) ソシテ(4) サンジョア
ン(8) 街(7)ノ停留場(6)ニ下リナサイ(5)

21. Vamos de automovel.

1 2

讀 ヴァーモス デイアウトモーヴェル

意 自動車デ(2) 行キマセウ(1)

22. Quanto paga uma corrida ?

1 2 3

讀 クワント パーガ ウーマ コリーダ

意 一走リ(3) イクラ(1) 拂ヒマスカ(2)

23. Conforme o relógio marcar.

1 2 3

讀 コンフォルメ オレローチヲ マルカール

意 時計ノ(2) 示ス(3) 程デス(1)

24. Para o carro na frente do Correio.

1 2 3 4 5

讀 パーラ オカーロ ナフレンテ ドコレイオ

意 郵便局(5) ノ前(4) ニテ(3) 車ヲ(2)

停メナサイ(1)

25. Onde fica o consulado do Japão ?

1 2 3 4

讀 オンデ フィーカ オコンスラード ドジャポーン

意 日本(4) 領事館(3) ハドコ(1) デスカ(2)

26. Que e' aquelle predio ?

1 2 3 4

讀 ケー エー アケーレ プレヂオ

意 アノ(3) 建物ハ(4) 何デ(1) アリマスカ(2)

27. E' o theatro municipal.

1 2 3

讀 エー オチアートロ ムニシバル

意 市立(3) 劇場(2) デス(1)

28. E, o do lado direito ?

1 2 3 4

讀 イー、オ ド ラード デレイト

意 ソシテ(1) 右(4) 側(3) ノ建物(2) ハ

29. E' o hotel Esplanada.

1 2 3

讀 エー オ オテル エスプラナーダ

意 エスプラナーダ(3) ホテル(2) デアル(1)

30. E' o hotel bem grande, não e' ?

1 2 3 4 5

讀 エー オ オテル ベン グランデ、ノーン エー

意 可ナリ(3) 大キナ(4) ホテル(2) デアリマ
ス(1) ネー(5)

31. Sim, um dos maiores em São Paulo.

1 2 3 4 5

讀 シーン、ウン ドス マヨーレス エン サンバ
ウロ

意 ソーデス、サンバウロ(5) ニ於テ(4) 大キイ
(3) 方デス(2)

32. Quantas populações tem esta cidade ?

1 2 3 4 5

讀 クワーンタス ポブラソーンイス テン エスタ
シダーデ

意 此(4) 町ハ(5) ドレ丈ケ(1) 人口(2) ガ
アリマスカ(3)

33. Tem um milhão mais ou menos.

1 2 3

讀 テン ウン ミリヨン マイス オウ メーノス

意 一百万(2) 内外(3) アリマス(1)

34. As ruas estam estreitas, más bem calçadas.

1 2 3 4 5 6

讀 アス ルーアス エストン エストレイタス、
マス ベ カルサーダス

意 町ガ(1) 狭ク(3) アリマス(2)、併シ(4)
良ク舗装シテアル(6)

35. Não se pode parar no meio da rua.

1 2 3 4

讀 ノーン セ ポーデ バラール ノ メイオダ
ルーア

意 街路ノ(4) 真中ニ(3) 停マツテハ(2) イケ
ナイ(1)

36. Aqui e' a praça da se'

1 2 3 4

讀 アキー エ ア プラーサ ダ セー

意 コ、ガ(1) セー(4) ノ 廣場(3) デス(2)

37. Aquelle predio grande e' a Secretaria de Agricultura.

1 2 3 4 5

讀 アケーレ プレヂオ グランデ エー ア セクレ

タリーア デ アグリクルツーラ

意 アノ(1) 大キナ(3) 建物ガ(2) 農務省(5)

デ アル(4)

38. O do lado direito e' a Secretaria das Finanças.

1 2 3 4 5

讀 オ ド ラード チレイト エ ア セクレタリーア

ダス フィナンサス

意 右(3) 側(2) ノ 建物ガ(1) 大藏省デ(5)

アル(4)

39. A camara dos deputados.

讀 ア カーマラ ドス デプタードス

意 衆議院

40. A camara dos senadores.

讀 ア カマラ ドス セナドールス

意 貴族院

41. O palacio da Justiça.

讀 オ バラーシオ ダ ジュスチーサ

意 司法省

42. A Secretaria do Interior.

讀 ア セクレタリーア ド インテリオール

意 内務省

43. A Policia Central.

讀 ア ポリーシア セントラル

意 中央警察署

44. Queria assistir a reunião do senado.

1 2 3 4

讀 ケリーア アシスチール ア レウニオン ド
セナード

意 上院ノ(4) 集會ヲ(3) ヲ參觀(2) シタカツ
タ(1)

45. Em que hora começa o cinema Odeon.

1 2 3 4 5 6

讀 エンケー オーラ コメーサ オ シネマ オヂオン
意 何(2) 時(3) ニ(1) オヂオン(6) 活動ハ(5)
始リマスカ(4)

46. Qual e' o cinema moderno ?

1 2 3 4

讀 クワル エー オ シネーマ モデルノ

意 新式(4) 活動館(3) ハ ドレ(1) デスカ(3)

47. Que fita esta' levando agora ?

1 2 3 4 5

讀 ケー フィータ エスター レヴァンド アゴーラ

意 ドンナ(1) 映畫ヲ(2) 今(5) 上映シツ、(4)
アリマスカ(3)

48. Vamos assistir uma secção.

1 2 3 4

讀 ヴァーモス アシスチール ウーマ セッソーン

意 一幕(3,4) 見(2) ヨウデハアリマセンカ(1)

49. Quanto e' a entrada ?

1 2 3

讀 クワーント エー ア エントラーダ

意 入場料ハ(3) イクラ(1) デスカ(1)

50. Vamos tomar cafe' para descansar um pouco.

1 2 3 4 5 6

讀 ヴァーモス トマール カフェー バラ デスカン
サール ウン ポーコ

意 少々(6) 休息スル(5) タメ(4) コーヒーヲ(3)
攝リ(2) マセウ(1)

51. Eu o convido a' confeitaria muito assada.

1 2 3 4 5 6

讀 エウ オ コンヴィード ア コンフェイタリーア
ムイト アッシアーダ

意 私ハ(1) 君ヲ(2) 大層(5) キレイナ(6) 喫
茶店ニ(4) 紹介シマセウ(3)

52. Aqui e' a confeitaria mais chique.

1 2 3 4 5

讀 アキー エ ア コンフェイタリーア マイス
シーキ

意 コ、ハ(1) 一番(4) 新式ノ(5) 喫茶店(3)
デス(2)

53. Querol' café com leite.

1 2 3 4

讀 ケーロ カフェー コン レイチ

意 私ハ 珈琲ニ(2) 牛乳ヲ(4) 混ゼタ(3) ノガ
好きデス(1)

54. Eu prefiro chá simples.

1 2 3 4

讀 ヲウ フレフイーロ シヤー シンプルス

意 私ハ(1) 茶(3) 丈ケ(4) ト致シマセウ(2)

55. Quer comer doce?

讀 ケール コソール ドーセ

意 菓子ヲ(3) 食べ(2) タイデスカ(1)

56. Não quero mais nada.

1 2 3 4

讀 ノーン ケーロ マイス ナーダ

意 私ハ マウ(3) 何ンモモ(4) イリマセン(1,2)

57. Deseja ir mais algum lugar?

1 2 3 4 5

讀 デゼージャ イール マイス アルグンルガール

意 モツト(3) 他ノ(4) 場所ニ(5) 行クコトヲ(2)

希望シマスカ(1)

58. Desejo ver o monumento famoso da Ipiranga.

1 2 3 4 5

讀 デゼージョ ヴェール オ モヌーメント ファモー
ゾ ダ イピランガ

意 私ハ イピランガノ(5) 有名ナ(4) 記念塔ヲ(3)
見タイ(1,2)

59. Então, vamos de bonde.

1 2 3

讀 エントン、ヴァーモス ディ ボンデ

意 ソンナラ(1) 電車デ(3) 行キマセウ(2)

60. De que monumento e' este?

1 2 3 4 5

讀 デ ケー モヌメント エー エステ

意 何(2) ノ(1) 記念塔デ(3) 之ハ(5) アリマ
スカ(4)

61. E' uma obra para commemorar a Independencia

1 2 3 4 5 6

do Brasil.

7

讀 エー ウーマ オブラ バラ コンメモラル ア
インデペンデンシア ド ブラジル

意 ブラジルノ(7) 獨立ヲ(6) 紀念スル(5) 爲
メ(4) 建立シタモノ(2,3) デアル(1)

62. Quando o Brasil fez a independencia ?

1 2 3 4

讀 クワード オ ブラジル フェズ ア インデペ
ンデンシア

意 ブラジルハ(2) イツ(1) 獨立ヲ(4) シマシ
タカ(3)

63. O que é aquelle predio no alto da collina ?

1 2 3 4 5 6 7

讀 オ ケー エ アケーレ プレヂオ ノ アルト ダ
コリーナ

意 岡ノ(7) 上(6) ノ(5) アノ(3) 建物ハ(4)
何ンデ(1) アリマスカ(2)

64. É o museu de São Paulo.

1 2 3

讀 エー オ ムゼーウ ディ サンパウロ

意 サンパウロ(3) 博物館(2) デス

65. Podemos apreciar o dentro ?

1 2 3

讀 ポデーモス アプレシアール オ デントロ

意 内部ヲ(3) 觀覽スルコト(2) ガデキマスカ(1)

66. Pedindo licença, podemos.

1 2 3

讀 ベチンド リセンサ ポデーモス

意 許可ヲ(2) 乞フナラ(1)、宜シイノデス(3)

67. Não deixa entrar mais, já é fôra da hora.

1 2 3 4 5 6 7

讀 ノーン ディシヤ エントラール マイス ジャー
エー フォーラ ダ オーラ

意 モウ(4) 入ルコトヲ(3) 許シ(2) マセヌ(1)、
已ニ(5) 時間外(7) デス(6)

68. Vamos embora, senão ficamos muito tarde.

1 2 3 4 5 6

讀 ヴァーモス インボーラ、シノーン フィカーモス
ムイト タルデ

意 歸リ(2) マセウ(1)、デナイト(3) 大層(5)
遅ク(6) ナリマス(4)

耕地就働

1. O Departamento Estadual do Trabalho.

1 2 3 4 5

讀 オ デバルタメント エスタドアル ド
トラバーリョ

意 州労働局

2. Agencia Official de Collocação.

讀 アヂェーンシア オフィーシアル デイ コロカソーン

意 官立職業紹介所

3. A Agencia Official de Collocação facilita

1 2 3 4

collocação para os immigrants.

5 6 7

讀 ア アヂェーンシア オフィーシアル デイ
コロカソーン ファシリータ コロカソーン バラ
オズ イミグラーンテス

意 官立職業紹介所(1,2,3) ハ移住者(7) =(6)
就職ノ(5) 世話ヲスル(4)

4. As condições do trabalho das fazendas não

1 2 3 4 5 6 7

são sempre iguaes.

8 9 10

讀 アズ コンチソーン、ス ド、トラバーリョ、タズ
ファゼンダス ノーン、ソーン、セーンプレ
イグワース

意 耕地(6) ノ(5) 労働(4) ノ(3) 条件(1,2)
ハ常ニ(9) 一樣(10) デハ アリ(8) マセン(7)

5. Quanto a fazenda Guatapará paga por mil pés de café?

1 2 3 4 5 6 7 8 9

讀 クワーント ア ファゼンダ グワタバラ
バーガ ボル ミル ペーズ デイ カフェー

意 グワタバラ(3) 耕地ハ(2) 珈琲(9) ノ(8)
千(6) 本(7) ニツキ(5) イクラ(1)
拂ヒマスカ(4)

6. Quanto paga a diaria?

1 2 3

讀 クワーント バーガ ア チアーリア

意 日給ハ(3) イクラ(1) 拂ヒマスカ(2)

7. Quanto paga para a colheita por sacco?

1 2 3 4 5

讀 クワート バーガ バラ ア コリエータ ポル サーク

意 採集賃(3) ハ 一袋(5) ニツキ(4) イクラ(1)
拂ヒマスカ(2)

8. A fazenda paga dozentos mil-reis por mil pés.

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 ア フェゼンダ バーガ ドゼントス ミル
レイス ポル ミル ペーズ

意 耕地ハ(1、2) 千(7) 本(8) ニツキ(6) 二百(4)
ミルレイス(5) 支拂ヒマス(3)

9. Esta fazenda paga dois mil-reis por sacco de colheita.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

讀 エスタ フェゼンダ バーガ ドイス ミル
レイス ポル サーク ディ コリエータ

意 此ノ(1) 耕地ハ(2) 採集(9) 一袋(7) ニツキ(6)
二(4) ミルレイス(5) 支拂ヒマス(3)

10. A diaria é quatro mil-reis.

1 2 3 4 5

讀 ア ディアリア エー クワートロ ミル レイス

意 日給ハ(1、2) 四(4) ミル(5) デ アリマス(3)

11. Que condição pagavel é ?

1 2 3 4

讀 ケー コンヂソーン バガーヴェル エー

意 仕拂(3) 條件ハ(2) ドウデ(1) アリマスカ(4)

12. Paga tres em tres mezes

1 2 3 4 5

讀 バーガ トレーズ イン トレーズ メーゼス

意 三(4) 月(5) 毎ニ(3) デアリマス(1)

13. Será certo o pagamento ?

1 2 3 4

讀 セラー セールト オ バガメント

意 仕拂ハ(3、4) 確デ(2) アリマセウカ(1)

14. Sim. É pontual.

1 2 3

讀 シーン エー ポントアル

意 ハイ 規帳面(3) デアリマス(2)

15. Eu quero receber mensalmente.

1 2 3 4

讀 エウ ケーロ レセベール メンサウメ'ンテ

意 私ハ(1) 月々(4) 受取リ(3) タイデス(2)

16. O que é a obrigação dos colonos ?

1 2 3 4 5 6

讀 オ ケー エー ア オブリガソーン ドズ
コロノス

意 コローノ(6) ノ(5) 義務ハ(4) 何デ(1、2)
アリマスカ(3)

17. A obrigação dos colonos está escripta no contracto.

1 2 3 4 5 6 7

讀 ア オブリガソーン ドズ コローノス
エスター エスクリータ ノ コントラート

意 コローノ(3) ノ(2) 義務ハ(1) 契約(7) ニ(6)
書カレテ(5) アリマス(4)

18. Si a fazenda tem medico ?

1 2 3 4

讀 シー ア ファゼンダ テーン メーヂョ

意 耕地ハ(2) 若シ(1) 醫師ヲ(4) 持チマスカ(3)

19. Sim, tem o medico e a pharmacia.

1 2 3 4 5

讀 シーン テーン オ メーヂョ イ ア ファルマーシア

意 ハイ (1) 醫師ト(3) ソシテ(4) 藥局トヲ(5)
持ツテ居リマス(2)

20. A fazenda tem tambem a escola para o ensino

1 2 3 4 5 6 7

de crianças.

8 9

讀 ア ファゼンダ テン タンベン ア エスコーラ
バラ オ エンシーノ デ クリア'ンサス

意 耕地ハ(1、2) 又(4) 兒童(9) ノ(8) 教育ノ(7)
爲メ(6) 學校(5) ヲモ 持ツテ居リマス(3)

21. Dá terra para plantar ?

1 2 3 4

讀 ダー テーラ バラ プランタール

意 植付ケル(4) 爲メノ(3) 土地ヲ(2)
與ヘテクレマスカ(1)

22. Sim, dá quanta quizer.

1 2 3 4

讀 シーン ダー クワーンタ キゼール

意 ハイ(1) 欲シイ(4) 程(3) 呉レマス(2)

(143) 宿泊所カラ耕地マデ

1. Quando nós partiremos para a fazenda ?

1 2 3 4 5

讀 クワーンド ノーズバルチレーモス バラ アー
ファゼンダ

意 我々ハ(2) イッ(1) 耕地ニ(5) 向ケ(4)
出發シマスカ(3)

2. É amanhã.

1 2

讀 エー アマニヤー

意 明日(2) デアリマス(1)

3. Tem que levantar amanhã as cinco.

1 2 3 4 5 6

讀 テン ケー レヴァンタール アマニヤー アズ
シンゴ

意 明日ハ(4) 五時ニ(5,6) 起床セ(3) オバナリ
マセン(1,2)

4. Cada um carrega a mão as suas bagagens.

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 カーダ ウン カレーガ ア マーオン アズ
スーアス バガーヂンス

意 各自ニ(1,2) 自分ノ(6,7) 手荷物ヲ(8) 手(5)
ニ(4) 提ゲテ オ出デナサイ(3)

5. D'onde embarcamos ?

1 2

讀 ドンデ エンバルカーモス

意 ドコカラ(1) 乗車シマスカ(2)

6. Tem duas estações de partida.

1 2 3 4 5

(144)

讀 テン デッワス エスタソーンイス デイ バルチーダ

意 出發(5) 驛(3) ガニツ(2) アリマス(1)

7. Que linha é que você vae ?

1 2 3 4 5 6

讀 ケー リーニヤ エー ケー ヴォッセー ヴァーイ

意 君ノ(5) 行ク(6) 所ノ(4) 線路ハ(2) 何ニ(1)
デスカ(3)

8. Vou para a Mogyana.

1 2 3

讀 ヴォー バラ ア モヂアーナ

意 モヂアナ線(3) ニ(2) 私ハ行キマス(1)

9. Então, toma o trem na estação Braz.

1 2 3 4 5 6

讀 エントーン トーマ オ トレエン ナー
エスタソーン ブラズ

意 ソンナラ(1) ブラズ(6) 驛(5) デ(4) 汽車ニ(3)
乗リナサイ(2)

10. Para a linha Sorocabana é a estação Sorocabana.

1 2 3 4 5 6

讀 バラ ア リーニヤ ソロカバーナ エー ア
エスタソーン ソロカバーナ

意 ソロカバナ(6) 線ノ(2) 方ニハ(1) ソロカバナ
(6) 驛デ(5) アリマス(4)

(145)

11. Tem que ir a pé até á estação.

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 テン ケー イール ア ペー アテー ア
エスタソーン

意 驛(8) へ(7) マデ(6) 歩イテ(4,5) 行カ(3)
ネバナリマセン(1,2)

12. É perto até á estação ?

1 2 3 4 5

讀 エー ペルト アテー アー エスタソーン

意 驛(5) へ(4) マデハ(3) 近ク(2) アリマスカ(1)

13. D'aqui só vinte minutos.

1 2 3 4

讀 ダキー ソー ヴィンチ ミヌートス

意 此處カラ(1) 僅ニ(2) 二十(3) 分デス(4)

14. Quantas horas o trem leva até Baurú ?

1 2 3 4 5 6

讀 クワーンタス オーラス オ トレーン レーヴァ
アテー バウルー

意 バウルー(6) マデ(5) 汽車ハ(3) 何(1) 時間(2)
カ、リマスカ(4)

15. Leva quinze horas mais ou menos.

1 2 3 4

15. 讀 レーヴァ キンゼー オーラス マイス オウ
メーノス

意 十五(2) 時間(3) 内外(4) 掛リマス(1)

16. Da estação do destino até á fazenda tem

1 2 3 4 5 6 7 8

alguma distancia.

9 10

讀 ダ エスタソーン ド デスチーノ アテー アー
ファゼンダ テン アウグーマ デスタンシア

意 到着(4) ノ(3) 驛(2) カラ(1) 耕地(7) へ(6)
マデ(5) イクラカ(9) 距離(10) ガアリマス(8)

17. O fazendeiro manda buscar os recémchegados.

1 2 3 4 5 6

讀 オ ファゼンデーイロ マーランダ ブスカール
オズ レセンシエガードス

意 耕主ガ(1,2) 新着者ヲ(5,6) 連レニ(4)
來サセマス(3)

18. Como se chama a fazenda que nós vamos.

1 2 3 4 5 6 7

讀 コーモ セ シャーマ ア ファゼーнда ケー
ノス ヴァーモス

意 我々ガ(6) 行ク(7) 所ノ(5) 耕地ハ(4)
何ント(1) 申シマスカ(2,3)

19. A fazenda está denominada Bôa Vista.

1 2 3 4 5

讀 ア ファゼーニダ エスター デノミナーダ
ボア ヴィスタ

意 耕地ハ(1、2) ボア ヴィスタ(5) ト
名付ケラレテ(4) アリマス(3)

20. O governo de São Paulo dá auxílios de passagem
1 2 3 4 5

até á estação do destino.
6 7 8

讀 オ ゴヴエルノ ディ サンパウロ ダ アウシリオ
ディ パサージエン アテア エスタソーン ド
デステーノ

意 サンパウロ(2) 政府ハ(1) 目的地(8) 停車場
(7) マデ(6) 乗車賃(5) ノ補助(4) ヲ與ヘマス
(3)

耕地生活

(イ) 住宅整理

1. Dá o fazendeiro casas para morar ?

1 2 3 4 5

讀 ダー オ ファゼンディロ カーザス パラ モラール

意 耕主ハ(2) 住宅(3、4、5) ヲ與ヘマスカ

2. Quantas pessoas tem a sua familia ?

1 2 3 4 5

讀 クワンタス ペッソアス テン ア スーア
ファミリーア

意 君ノ(4) 家族ハ(5) 幾(1) 人(2) アリマスカ(3)

3. Tenho cinco pessoas.

1 2 3

讀 テーニョ シンコ ペッソアス

意 五(2) 人(3) 私ハ持ツテ居リマス(1)

4. Esta casa é bem grande para você.

1 2 3 4 5 6 7

讀 エ'スタ カーザ エー ベン グランデ パラ
ヴォッセー

意 此ノ(1) 家ハ(2) 君(7) ニハ(6) 可ナリ(4)
大キク(5) アリマス(3)

5. Esta casa é confortavel.

1 2 3 4

讀 エ'スタ カーザ エー コンフォルターヴェル

意 此ノ(1) 家ハ(2) 住ミ心地ヨク(4) アリマス

6. Esta casa é pequena para mim.

1 2 3 4 5 6

讀 エ'スタ カーザ エー ペケーナ バラ ミーン

意 此ノ(1) 家ハ(2) 私ニ(6) ハ(5) 小サク(4)
アリマス(3)

7. Me arranje outra maior.

1 2 3 4

讀 ミー アラーンヂエ オーウトラ マヨール

意 私ニ(1) 他ノ(3) モット大キイノヲ(4) 下サイ(2)

8. Não tem taboas para fazer soalhos ?

1 2 3 4 5 6

讀 ノーン テン ターボアス バラ ファゼール
ソアーリヨス

意 床ヲ(6) 作ル(5) ノニ(4) 板ハ(3) アリマ(2)
センカ(1)

9. Aqui está assoalhado de tijolos.

1 2 3 4 5

讀 アキー エスター アッソアリヤード ディ
チヂョーロス

意 此處ハ(1) 煉瓦(5) デ(4) 床ガ敷イテ(3)
アリマス(2)

10. A casa está muito suja.

1 2 3 4 5

讀 ア カーザ エスター ムーイト スーチヤ

意 家ガ(1,2) 大層(4) 汚レテ(5) 居リマス(3)

11. É preciso fazer limpeza.

1 2 3 3

讀 エー プレシーゾ ファゼール リンペーザ

意 掃除ヲ(4) 爲ス(3) 必要ガ(2) アリマス(1)

12. Me arranje algumas taboas para fazer camas.

1 2 3 4 5 6 7

讀 ミー アラーンヂエ アッグーマス ターボアス
バラ ファゼール カーマス

意 寢臺ヲ(7) 作ル(6) 爲メニ(5) 少シ(3)
板ヲ(4) 私ニ(1) 下サイ(2)

13. Com que faz colchão ?

1 2 3 4

讀 コン ケー ファーズ コルシヨーン

意 何ヲ(2) 以テ(1) 藁ブトンヲ(4) 作りマスカ(3)

14. Faz o colchão com palhas de milho.

1 2 3 4 5 6

讀 ファーズ オ コルシヨーン コン
パーリヤス ディ ミーリヨ

意 玉蜀黍(6) ノ(5) 穀(4) デ(3)
藁ブトン(2) ヲ作りマス(1)

15. Onde arranja as palhas ?

1 2 3

讀 オ'ンデ アラーンヂヤ アズ パーリヤス

意 ドコデ(1) 穀(3) ヲ貫へマスカ(3)

16. Arranje lá no armazem.

1 2 3 4

讀 アラーヂエ ラー ノ アルマゼーン

意 アソコノ(2) 賣店(4) デ(3) 貫ヒナサイ(1)

17. Onde tem agua para beber ?

1 2 3 4 5

讀 オーンデ テン アーグワ バラ ベベール

意 ドコニ(1) 飲(5) 料(4) 水(3) ハ アリマスカ(2)

18. Lá em baixo tem o poço d'agua.

1 2 3 4 5 6

讀 ラー エン バーイシヨ テン オ ポーソ ダーグワ

意 ソコノ(1) 下(3) ニ(2) 水(6) 泉(5) ガアリマス
(4) (井戸ガアル)

19. Pode tirar lenhas no matto.

1 2 3 4 5

讀 ポーデ チラール レーニヤス ノ マット

意 山(5) デ(4) 薪ヲ(3) 取ツテ(2) ヨロシイ(1)

20. O telhado está estragado.

1 2 3

讀 オ テリヤード エスター エストラガード

意 屋根瓦ガ(1) 壊レテ(3) 居リマス(2)

21. Faça o favor de concertar para mim

1 2 3 4 5

讀 ファーサ オ ファヴォール デイ コンセルタール
バラ ミーン

意 ドウゾ(1、2) 私ノ(5) 爲メニ(4) 修繕シテ下
サイ(3)

22. Pode cortar paus para fazer galinheiro

1 2 3 4 5 6

e chiqueiro ?

7 8

讀 ポーデ コルタール オズ パーウス バラ
ファゼールガリニューイロ イ シケーイロ

意 鳥小屋(6) 及ビ(7) 豚小屋ヲ(8) 作ル(5) 爲メ
(4) 樹ヲ(3) 切ツテ(2) ヨロシイデスカ(1)。

23. Pode cortar o que se precisa.

1 2 3 4 5 6

讀 ポーデ コルタール オ ケー シ プレシーサ

意 要ル(5.6) 程(3.4) 切ツテ(2) ヨロシイデス(1)

(ロ) 日用品購買 (其一)

1. Onde tem o armazem ?

1 2 3 4

讀 オンデ テン オ アルマゼーン

意 ドコニ(1) 賣店ハ(3.4) アリマスカ(2)

2. Quero comprar os generos.

1 2 3

讀 ケーロ コンプラール オズ デ'ネロス

意 物品ヲ(3) 私ハ(1) 買ヒ(2) 度イノデス(1)

3. O que quer comprar ?

1 2 3 4

讀 オ ケー ケール コンプラール

意 何ヲ(1.2) 買ヒ(4) 度イデスカ(3)

4. Quero um Kilo de assucar e dois litros de arroz.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

讀 ケーロ ウン キーロ デイ アスーカル イ
ドイス リートロス デイ アローズ

意 砂糖ヲ(5.4) 一(2) キロ(3) ト(6) 米(10)
ヲ(9) 二(7) リットル(8) 欲シイノデス(1)

5. Não quer mais ?

1 2 3

讀 ノーン ケール マイス

意 モツト(3) 欲シイモノハ(2) 無イ(1) デスカ

6. Me dá mais um Kilo de toucinho

1 2 3 4 5 6 7

e tres litros de feijão.

8 9 10 11 12

讀 ミー ダー マイス ウン キーロ デイ トゥシーニヨ
イトラース リットロス デイ フェイヂョーン

意 私ニ(1) 尙ホ(3) 豚脂(7) ヲ(6) 一(4) キロ
(5) ト(8) 豆(12) ヲ(11) 三(9) リットロ(10)
下サイ(2)

7. Só isso ?

1 2

讀 ソー イーツ

意 ソレ(2) 丈ケ(1) デスカ

8. Por enquanto só isso.

1 2 3 4

讀 ポル エンクワート ソー イーツ

意 當今(1.2) ソレ(4) 丈ケ(3) デアリマス

9. Trouxe você a caderneta ?

1 2 3 4

讀 トローウシエ ヴォセー ア カデルネータ

意 君ハ(2) 通帳ヲ(3.4) 持ッテ來マシタカ(1)

10. Sim, está aqui.

1 2 3

讀 シン(1) エスター(2) アキー(3)

意 ハイ(1) ココニ(3) アリマス(2)

11. Quanto é um Kilo de assucar ?

1 2 3 4 5 6

讀 クワント エー ウン キーロ ディ アスーカル

意 砂糖(5.6) 一(3) キロ(4) ハイクラ(1)
デアリマスカ(2)

12. Quanto custa um litro de arroz e de feijão ?

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 クワント クスタ ウン リートロ ディ
アローズ イ デ フェイチョーン

意 米(6) 及ビ(7) 豆(8) ノ(5) 一(3) リットル(4)
ハイクラ(1) 値段ガシマスカ(2)

13. Um litro de arroz custa cinco mil-reis.

1 2 3 4 5 6

讀 ウン リートロ ディ アローズ クスタ シンコ
ミルレイス

意 米(3) 一(1) リットル(2) ハ五(5) ミル(6)
値シマス(4)

14. É muito caro.

1 2 3

讀 エー ムーイト カーロ

意 大層(2) 高ク(3) アリマス(1)

15. Não é caro.

1 2 3

讀 ノーン エー カーロ

意 高クハ(3) アリ(2) マセン(1)

16. É barato.

1 2

讀 エー バラート

意 安ク(2) アリマス(1)

17. É rasoavel.

1 2

讀 エー ラゾアーヴェル

意 當リ前デ(2) アリマス(1)

18. O preço é rasoavel.

1 2 3 4

讀 オ プレーソ エー ラゾアーヴェル

意 價ハ(1.2) 當リ前デ(4) アリマス(3)

19. Deixa mais barato para mim.

1 2 3 4 5

讀 デーイシヤ マイス バラート バラ ミーン

意 私ニ(5) ハ(4) モ少シ(2) 安ク(3)
シテ下サイ(1)

20. Desconta cinco por cento para mim.

1 2 3 4 5 6

讀 ディスコンタ シンコ ポル セント バラ ミーン

意 私ニ(6) ハ(5) 五(2) パーセント(3.4)
値引キシテ下サイ(1)

(ハ) 日用品購買(其二)

1. Eu acho que o preço é tres por cento mais caro.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

讀 エウ アーショケー オプレーソ エートレーズ
ポル セント マイス カーロ

意 私ハ(1) 値段ガ(4) 三(6) パーセント(7.8)
程(9) 高ク(10) アル(5) ト(3) 思ヒマス(2)

2. A outra venda vende cinco por cento mais barato.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

讀 ア オートラ ヴェンタ ヴェンデ シンコ ポル
セント マイス バラート

意 他ノ(1.2) 店ハ(3) 五(5) パーセント(6.9)
程(8) 安ク(9) 賣リマス(3)

3. A conta está errada.

1 2 3 4

讀 ア コンタ エスター エラーダ

讀 計算ガ(1.2) 間違ツテ(4) 居リマス(3)

4. Tem um erro na conta da caderneta.

1 2 3 4 5 6 7

讀 テン ウン エーロ ナ コンタ ダ カデルネータ

意 通帳(7) ノ(6) 計算(5) ニ(4) 或ル(2)
間違ガ(3) アリマス(1)

5. Emenda para mim.

1 2 3

讀 イメ'ンダ バラ ミー

意 私(3) ニ(2) 訂正シテ下サイ(1)

6. Onde está errada ?

1 2 3

讀 オ'ンデ エスター エラーダ

意 ドコガ(1) 間違ツテ(3) 居リマスカ(2)

7. Tem tres mil-reis mais na somma.

1 2 3 4 5 6

讀 テン トレーズ ミルレイス マイス ナ ソーマ

意 總計(6) ニ(5) 三(2) ミルレイス(3) 多過ギテ
(4) 居ル(1)

8. Achei dois mil-reis menos na somma.

1 2 3 4 5 6

讀 アシエーイ ドイス ミルレイス メーノス ナ
ソーマ

意 總計(6) ニ(5) 二(2) ミルレイス(3)
少ナイノヲ(4) 見出シタ(1)

9. O calculo está errado.

1 2 3 4

讀 オ カーックロ エスター エラード

意 掛算ガ(1.2) 間違ツテ(4) 居ル(3)

10. Quero comprar alguns mantimentos.

1 2 3 4

讀 ケーロ コンプラール アルグンス
マンチメントス

意 或ル(3) 食料品ヲ(4) 私ハ買(2) 度イノデス(1)

11. Elle quer comprar as ferramentas.

1 2 3 4 5

讀 エーレ ケール コンプラール アズ フェラメンタス

意 彼ハ(1) 金物道具ヲ(4.5) 買ヒ(3) 度イ(2)
ノデス

12. Esta venda tem todos os mantimentos necessarios.

1 2 3 4 5 6 7

讀 エ'スタ ヴェ'ンダ テン トードス オズ
マンチメ'ントス ネセ'ッ サーリオス

意 此ノ(1) 店ハ(2) 凡ノ必要ナ(7.4) 食料品ヲ
(5.6) 有ツテ居リマス(3)

13. O que você quer comprar ?

1 2 3 4 5

讀 オ ケー ヴ'ッセー ケール コンプラール

意 何ヲ(1.2) 君ハ(3) 買ヒ(5) 度イ(4) ノデスカ

14. Quero comprar farinha de trigo, farinha de

1 2 3 4 5

mandioca, carne secca, pinga, pão, arroz, feijão,

6 7 8 9 10 11 12

bacalhao, sal, assucar e etc:...

13 14 15 16 17

讀 ケーロ コンプラール フェリーニヤ ディ
ツリーゴ、フェリーニヤ ディ マンディオーカ、
カールネ セ'ッカ、ピンガ、ポーン、アローズ、
フェイヂョーン、バカリヤーウ、サーウ、
アスーカル、イー エトセトラ

意 小麦(4) 粉(3)、マンヂオカ粉(5.6) 乾(8) 肉(7)

ビンガ(9)、パン(10)、米(11)、豆(12)、鹽鱈(13)
鹽(14)、砂糖(15) 及ビ(16) 等ヲ(17) 買ヒ(2)
度イ(1) ノデス

15. E tambem quero comprar as ferramentas assim de

1 2 3 4 5 6

enxada, foice, enxadão, machado, machadinho,

7 8 9 10 11

pregos, serrote, martelo e etc:

12 13 14 15

讀 イー タンベン ケーロ コンブラール アズ
フェラメンタス アシーン ディ エンシヤード、
フォーイセ、エンシヤドーン、マシヤード、マシ
ヤデーニヨ、プレーゴス、セローテ、マルテロー
イ エトセトラ

意 ソーシテ(1) 又(2) 鋏(6)、鉈(7)、唐鋏(8)、
斧(9)、小斧(10)、釘(11) 鋸(12)、金鉈(13)、
ソシテ(14) 其他等(15) ノ如キ(6) ノ道具類
(5) ヲ買ヒ(4) 度イ(3) ノデス

16. Tem roupas para homem ?

1 2 3 4

讀 テン ローパス パラ オーメン

意 男(4) 着ノ(3) 服ガ(2) アリマスカ(1)

17. De que roupas ?

1 2 3

讀 デ ケー ローパス

意 ドンナ(2.1) 服デスカ(3)

18. Quero comprar uma calça, uma celola, uma cueca
1 2 3 4 5 6 7 8

e um par de meias.

9 10 11 12

讀 ケーロ コンブラール ウーマ カ'ルサ、ウーマ
セローラ、ウーマ クエーカ イ ウンバル ディ
メイアス

意 ズボンヲ(4) 一ツ(3)、ズボン下ヲ(6) 一ツ
(5)、サルマタヲ(8) 一ツ(7) 及ビ(9) 靴下ヲ
(12) 一對(10、11) 買ヒ(2) タイノデス(1)

19. Quanto custa um terno de brim ?

1 2 3 4 5

讀 クワート ク'スタ ウン テールノ ディ ブリン

意 ブリ服(5) 一着ハ(3.4) イクラ(1) 致シマスカ(2)

20. Quero comprar um par de botinas.

1 2 3 4 5

讀 ケーロ コンブラール ウンバル ディ ボチーナ

意 深靴ヲ(5) 一對(3.4) 買ヒ(2) 度イデス(1)

21. Quanto é uma garrafa de cerveja ?

1 2 3 4 5

讀 クワート エー ウーマ ガラーファ ディ
セルヴェーヂヤ

意 ビール(5) 一瓶(3.4) ハ イクラ(1) デスカ(2)

22. Me dá uma duzia.

1 2 3 4

讀 メ ダー ウーマ ドーヂア

意 一打(3.4) 私ニ(1) 下サイ(2)

23. Não tem Kerozene ?

1 2 3

讀 ノーン テン ケロゼーネ

意 石油ハ(3) アリ(2) マセンカ(1)

24. Me dá uma garrafa.

1 2 3 4

讀 メ ダー ウーマ ガラーファ

意 一瓶(3.4) 私ニ(1) 下サイ(2)

25. Só isso hoje.

1 2 3

讀 ソー イーソ オッチ

意 今日ハ(3) ソレ(2) 丈ケデス(1)

(二) 珈琲採集

1. A colheita de café.

1 2 3

讀 アー コリエーイタ ディ カフェー

意 珈琲ノ(3) 採集(1.2)

2. Quando começa a colheita de café ?

1 2 3 4

讀 クワーンド コメーサ ア コリエーイタ ディ
カフェー

意 珈琲(4) 採集ハ(3) イツ(1) 始リマスカ(2)

3. Começa na segunda feira que vem.

1 2 3 4 5

讀 コメーサ ナ セグーンダ フェーイラ ケー ヴェン

意 來ル(4.5) 月曜(3) ニ(2) 始マリマス(1)

4. O fiscal ensina apanhar café.

1 2 3 4 5

讀 オ フィiscal エンシーナ アパニヤール
カフェー

意 監督ガ(1,2) 珈琲ヲ(5) 採集スルコトヲ(4)
教ヘマス(3)

5. Não e' custoso apanhar café.
1 2 3 4 5

讀 ノーン エ クストーゾ アバニヤール カフェー
意 珈琲ヲ(5) 採取スルノハ(4) 骨入りデ(3) ナイ
(1,2)

6. Apanha café com muito cuidado.
1 2 3 4 5

讀 アバーニヤ カフェー コンムイト クイダード
意 珈琲ハ(2) 充分(4) 注意(5) シテ(3)
採集シナサイ(1)

7. Tome cuidado para não estragar os galhos do cafeiro.
1 2 3 4 5 7 8

讀 トーメ クイダード バラ ノーン エストラガール
オズ ガーリヨス ド カフェーエイロ
意 珈琲樹ノ(7) 枝ヲ(6) 損ゼヌ(4,5) ヨウ(3)
注意(2) ナサイ(1)

8. Levem escadas, peneiras, rodos e pannos.
1 2 3 4 5

讀 レーヴェン エスカダス ペネイラス、ロードス
イ バーノス
意 梯子ト(2) 篩ト(3) 搔キ寄(4) ト敷物(5) トヲ
持ツテ行キナサイ(1)

9. Quantos saccos apanhou você hoje ?
1 2 3 4 5

讀 クワーントス サーコス アバニヨー ヴォセー
オーヂエ

意 君ハ(4) 何袋(1.2) 今日(5) 採集シタカ(3)

10. Apanhei oito saccos sô.
1 2 3 4

讀 アバニエーイ オイト サーコス ソー
意 僅ニ八(2) 袋(3) 採集シマシタ(1)

11. Quantos saccos apanhou sua familia ?
1 2 3 4 5

讀 クワーントス サーコス アバニヨー スーア
ファミーリア

意 君ノ(4) 家族ハ(5) 何袋(1.2) 採集セシヤ(3)

12. São quinze saccos.
1 2 3

讀 ソーン キーンゼ サーコス

意 十五(2) 袋(3) デアリマス(1)

13. Este anno o café está muito carregado.
1 2 3 4 5 6

讀 エ'ステ アーノ オ カフェー エスター ムーイト
カレガート

意 今年ハ(1.2) 珈琲ガ(3) 大層(5) ナツテ(6)
居ル(4)

14. Quando acaba a colheita de café ?

1 2 3 4

讀 クワーンド アカーバ ア コリエーイタ デイ
カフエー

意 イツ(1) 珈琲ノ(4) 收穫ハ(3) 終リマスカ(2)

15. Acaba em Setembro.

1 2 3

讀 アカーバ エン セテンプロ

意 九月(3) ニ(2) 終リマス(1)

16. Somos feliz este anno com a colheita bastante.

1 2 3 4 5 6 7

讀 ソーモス フェリーズ エステ アーノ コン ア
コリエータ バスタンテ

意 今年ハ(3,4) 澤山ノ(7) 收穫(6) デ(5) 幸福デ
(2) アリマス(1)

17. Como se chama o administrador ?

1 2 3 4

讀 コーモ セー シャーマ オ
アドミニスタラドール(4)

意 總監督ハ(4) 何ト(1) 申シマスカ(2,3)

18. Como se chama o fazendeiro?

1 2 3 4

讀 コーモ セー シャーマ オ ファゼンデーイロ

意 耕主ハ(4) 何ント(1) 申シマスカ(2,3)

19. Deixe os saccos aqui no carreadouro.

1 2 3 4 5

讀 デーイシエ オス サーコス アキー ノ
カレアドーウロ

意 袋ヲ(2) コノ(3) 道バタ(5) ニ(4) 置イテ
オキナサイ(1)

20. O recebedor vae ahi medir.

1 2 3 4

讀 オ レセベドール ヴァイ アイー メヂール

意 受取人ガ(1) ソコニ(3) 量リニ(4) 行キマス(2)

21. Um sacco tem cem litros.

1 2 3 4 5

讀 ウン サーコ テン セーン リートロス

意 一(1) 袋ハ(2) 百(4) リットル(5) アリマス(3)

(ホ) 除 草

1. Quando começa a carpa ?

1 2 3

讀 クワーンド コメーサ ア カルバ

意 イツ(1) 除草ハ(3) 始リマスカ(2)

2. Começa em Outubro.

1 2 3

讀 コメーサ エン オウトープロ

意 十月 3 ニ(2) 始メマス(1)

3. Quantos pés a minha familia possa tratar ?

1 2 3 4 5 6

讀 クワーントス ペース ア ミーニヤ ファミーリア
ポッサ トラタール

意 何(1) 本(2) 私ノ(3) 家族ハ(4) 請持ツテ(6)
ヨイデセウカ(5)

4. Quantas pessoas tem sua familia ?

1 2 3 4 5

讀 クワーンタス ペッソーアス テン スーア
ファミーリア

意 君ノ(4) 家族ハ(5) 何(1) 人(2) デスカ(3)

5. Tem tres pessoas.

1 2 3

讀 テン トレーズ ペッソーアス

意 三(2) 人(3) アリマス(1)

6. Então, pode tratar seis mil pés.

1 2 3 4 5 6

讀 エントーン、ポージェ トラタール セイス
ミル ペース

意 ソレナラ(1)、六(4) 千(5) 本(6) 請持ツテ(3)
モヨイデス(2)

7. Quanto paga para mil pés ?

1 2 3 4 5

讀 クワーント バーガ バラ ミル ペース

意 千(4) 本(5) ニ對シ(3) イクラ(1)
拂ヒマスカ(2)

8. O fazendeiro paga dozentos mil-reis.

1 2 3 4

讀 オ ファゼンデーイロ バーガ ドゼントス
ミルレイス

意 耕主ハ(1) 二百(3) ミル(4) 拂ヒマス(2)

9. Minha familia é grande, pois, posso tratar dez

1 2 3 4 5 6 7 8

mil pés.

9 10

讀 ミーニヤ ファミーリア エー グラーンデ、ポイス、
ポーツ トラタール デーズ ミル ペース

意 私ノ(1) 家族ハ(2) 大キク(4) アリマス(3)、
夫故(5)、一萬本(8.9.10) 取扱フテ(7)
ヨイデス(6)

10. Sim, você pode dar conta para dez mil pés.

1 2 3 4 5 6 7 8

讀 シーン、ヴォセー ポーデ ダール コンタ バラ
デーズ ミル ペース

意 然リ(1)、君ハ(2) 一萬本(6.7.8) 世話ハナイ
(pode dar conta) 或ハ ャツテ行ケル

11. Quer você enxada leve ?

1 2 3 4

讀 ケール ヴォセー エンシャダ レーヴィ

意 君ハ(2) 軽イ(4) 鍬(3) ガ好キデスカ(1)

12. Nem leve nem pesada.

1 2 3 4

讀 ネン レーヴィ ネン ペザダ

意 軽ク(2) モナク(1) 重ク(4) モナイ(3) ノガ
欲シイ

13. Não sei fazer cabo.

1 2 3 4

讀 ノーン セイ ファゼール カーボ

意 柄ヲ(4) 作ルコトヲ(3) 私ハ 知ラ(2) ス(1)

14. O cafezal está sujo de matto.

1 2 3 4 5 6

讀 オ カフェザル エスター スージョ ディ マート

意 珈琲園ガ(1.2) 草(6) デ汚レテ(4) 居リマス

15. O matto está crescendo muito.

1 2 3 4

讀 オ マート エスター クレッセンド ムーイト

意 草ガ(1) 大層(4) 伸ビツ、(3) アリマス(2)

16. Quando descuida de capinar, o matto cresce rapido.

1 2 3 4 5 6 7

讀 クワード デスクーイダ ディ カピナル、オ
マート クレッセー ラ'ーピド

意 除草スルコト(4) ヲ(3) 怠ル(2) トキハ(1)
草ガ(5) 急ニ(7) 伸ビマス(6)

17. Quando o matto cresce muito, a carpa fica mais

1 2 3 4 5 6 7

custosa.

8

讀 クワード オ マート クレッセ ムーイト ア
カルバ フィーカ マイス クストーゾ

意 草ガ(2) 澤山(4) 伸ビル(3) トキハ(1)
除草ガ(5) 一層(7) 六ヶ敷(8) ナリマス(6)

18. A carpa não é serviço tão custoso.

1 2 3 4 5 6

讀 ア カルバ ノーン エー セルヴィーソ トン
クストーゾ

意 除草ハ(1) ソンナニ(5) 六ヶ敷キ(6) 仕事(4)
デハアリマセン(2.3)

19. Quem tem pratica no serviço da lavoura,

1 2 3 4 5 6 7

é facil.

8 9

讀 ケーン テン プラーチカ ノ セルヴィーン
ダ ラヴォーウラ エー フェーシル

意 農作(7) ノ(6) 仕事(5) ニ(4) 経験ヲ(3)
有ッ程ノ(2) 人ナラ(1)、タヤスク(9)
アリマス(8)

20. Sou agricultor no Japão, de modo que o serviço de

1 2 3 4 5 6 7

enxada não é nada para mim.

8 9 10 11 12 13

讀 ソーウ アグリクルトール ノ チヤポーン、ディ
モード ケー オ セルヴィーン ディ エンシヤード
ノーン エー ナーダ パラ ミーン

意 日本(4) デ(3) 私ハ(1) 農民(2) アリマス(1)、
ダカラ(5) 鋤(8) ノ(7) 仕事ハ(6) 私ニ(13)
ハ(12) 何ンデモ(11) アリ(10) マセン(9)

21. É isso mesmo. Você é bom agricultor.

1 2 3 4 5 6 7

讀 エー イーン ミスモ

意 其通リデアリマス(1.2.3)、君ハ(4) 良キ(6)
農業者デ(7) アリマス(5)

22. Começe capinar amanhã endiante.

1 2 3 4

讀 コメーセ カピナール アマニヤー エンヂアンテ

意 明日(3) 以後(4) 除草ヲ(2) 始メナサイ(1)

23. Você pegue este talhão que tem dois mil pés de cafe'.

1 2 2 3 4 6 7 8

讀 ヴォセー ペーグ エステ タリヨン ケ テン

ドイス ミル ペーズ

意 君ハ(1) 此(3) 區切り(4) ニ取り掛リナサ

イ(2) 之ニハ(5) 珈琲ガ(8) 二千本(7)

アリマス(6)

24. E pegue outro talhão mais adiante que tem tres mil.

1 2 3 4 5 6 7 8 9

讀 イー ペーグ オウトロ タリヨン マイス アヂ

アンテ ケ テン トレース ミル

意 ソシテ(1) モット(5) 先キノ方ノ(6) 他ノ(3)

區切(4) ヲヤリナサイ(2) ソレハ(7) 三千

本(9) アリマス(8)

25. Ajunte o cisco ao pe' do cafeeiro.

1 2 3 4 5

讀 アヂューンテ オ シスコ アオ ペー ド カフエ
エイロ

意 塵ヲ(2) 珈琲樹(5) ノ根元(4) ニ(3) 寄セ
ナサイ(1)

26. Tira fôra galhos seccos.

1 2 3 4

讀 チーレ フォーラ ガーリヨス セーコス

意 枯(4) 枝ヲ(3) 取り除キナサイ(1、2)

27. Quando trabalha demais no começo, se perde resistencia.

1 2 3 4 5 6

讀 クワーンド トラバーリヤ デマイス ノ コメ
ーソ、セ ペルデ レヂステンシア

意 初メニ(4) 餘リ(3) 働ク(2) トキハ(1) 耐
久力ヲ(6) 失ヒマス(5)

28. Tenha cuidado de conservar sua saude.

1 2 3 4 5

讀 テーニヤ クイダード デイ コンセルヴァール
スーア サウーデ

意 君ノ(4) 健康ヲ(5) 保存スルコト(3) ニ注
意ヲ(2) シナサイ(1)

(176)

29. Dep is de fazer a esparramação, começamos a

1 2 3 4

plantação no meio do cafezal.

5 6 7 8

讀 デポイス デイ ファゼール ア エスパラマソーン、
コメサーモス ア プランタソーン ノ メイオ
ド カフエザール

意 山崩シヲ(3) シテ(2) 後(1) 珈琲園ノ(8)
中(7) ニ(6) 植付ヲ(5) 始メマス(4)

30. E' permittido a plantar feijão e milho no meio dos

1 2 3 4 5 6 7

cafeciros.

8

讀 エー ペルミチード ア プランタール フェイヂ
ヨンイ ミーリヨノ メイオドス カフエエイロス

意 珈琲園(8) ノ中(7) ニ(6) 豆ト(4) 玉蜀黍(5)
ヲ植エルコトヲ(3) 許サレテ(2) アリマス(1)

31. Essas plantações são nossas.

1 2 3 4

讀 エッサス プランタソーンイス ソン ノッサス

意 是等ノ(1) 植付物ハ(2) 自分等ノモノ(4) デス

(177)

32. Não precisa de dar adubo para as plantações.

1 2 3 4 5 6

讀 ノーン プレシーザ ディ ダール アドゥーボ バ
ラ アズ プランタソーンイス

意 植付物(6) ニハ(5) 肥料ヲ(4) 與フル(3)
必要ガ(2) ナイ(1)

33. Ha terra cançada que precisa de adubo.

1 2 3 4 5 6

讀 アー テーラ カンサーダ ケー プレシーザ ディ
アドゥーボ

意 肥料ヲ(6) 要スル(5) 所ノ(4) 瘠セタ(3)
土地ガ(2) アルコトハアリマス(1)

34. A terra desta zoua e' muito fertil.

1 2 3 4 5 6

讀 アー テーラ デスタ ゴーナ エー ムイト フェル
チル

意 此(2) 地方ノ(3) 土地ハ(1) 大層(5) 肥
沃デ(6) アル(5)

35. Da' muito bem sem dar adubo.

1 2 3 4 5 6

讀 ダー ムイト ベン セン ダール アドゥーボ

意 肥ヲ(6) ヤラ(5) ナイデ(4) 大層(2) ヨク(3)
デキル(1)

(へ) 日 傭 仕 事

1. Que serviço tem para solteiros ?

1 2 3 4 5

讀 ケー セルヴイーソ テン パラ ソッテイロス

意 獨身者(5) ニハ(4) ドンナ(1) 仕事ガ(2)
アリマスカ(3)

2. Tem muitos serviços como camarada.

1 2 3 4 5

讀 テン ムーイトス セルヴイーソス コーモ
カマラーダ

意 日傭人(5) トシテ(4) 澤山ノ(2) 仕事ガ(3)
アリマス(2)

3. O camarada trabalha no terreiro e no beneficiamento

1 2 3 4 5 6 7

de café.

8

讀 オ カマラーダ トラバーリヤ ノーテレーイロ
イ ノー ベネフィシメント ディ カ フェー

意 日傭人ハ(1) 乾燥場(4) ニ於テ(3) 及ビ(5)
珈琲ノ(8) 精製場(7) ニ於テ(6) 働キマス(2)

4. Quanto ganha o camarada ?

1 2 3

讀 クワート ガーニヤ オ カマラーダ

意 日傭人ハ(3) イクラ(1) 儲ケマスカ(2)

5. Ganha quatro mil-reis por dia.

1 2 3 4 5

讀 ガーニヤ クワートロ ミルレイス ポル チーア

意 一日(4.5) 四(2) ミル(3) 取リマス(1)

6. É custoso o serviço do terreiro ?

1 2 3 4 5

讀 エー クストーゾ オ セルヴィーソ ド テレーイロ

意 乾燥場(5) ノ(4) 仕事ハ(3) 六ヶ敷(2)
アリマスカ(1)

7. É preciso muita pratica.

1 2 3 4

讀 エー プレシーゾ ムーイタ プラーチカ

意 澤山(3) ノ経験ガ(4) 必要デ(2) アリマス(1)

8. O camarada tem diversos serviços.

1 2 3 4 5

讀 オ カマラーダ テン ディヴェルソス
セルヴィーソス

意 日傭人ハ(1.2) 種々ノ(4) 仕事ガ(5)
アリマス(3)

9. Quaes são serviços de camaradas ?

1 2 3 4

讀 クワイイス ソーン セルヴィーソス ディ
カマラーダス

意 日傭人等(4) ノ仕事ハ(3) ドンナモノデ(1)
アリマスカ(2)

10. Concertos de cercas e rodagens, roças de mattos,

1 2 3 4 5 6

tratamento de animaes e etc.

7 8 9 10

讀 コンセルトス ディ セルカス イ ロダージェンス、
ローサス ディ マートス、トラタ ーント ディ
アニマーイス イ エトセートラ

意 柵(2) 及ビ(3) 道路(4) ノ修繕(1) 山(6)
ノ伐切(5) 牛馬(8) ノ取扱ヒ(7) 及ビ(9)
其他デ(10) アリマス

11. Sabe você tratar de animaes ?

1 2 3 4 5

讀 サーベ ヴォーセー トラタール ディ
アニマーイス

意 君ハ(2) 牛馬ヲ(4.5) 取扱フコトヲ(3)
知ツテオリマスカ(1)

12. Não sei. Não tenho pratica.

1 2 3 4 5

讀 ノーン セーイ。ノーン テーニヨ プラーチカ

意 私ハ知リ(2) マセン(1) 經驗ヲ(5) 私ハ有チ(4)
マセン(3)

13. Precisa aprender.

1 2

讀 プレシーザ アプレNDER

意 オボエル(2) 必要ガアリマス(1)

14. Quero aprender.

1 2

讀 ケーロ アプレNDER

意 私ハ オボエ(2) 度クアリマス(1)

15. Sabe você puxar carroça ?

1 2 3 4

讀 サーベ ヴォセー プシヤール カローサ

意 君ハ(2) 馬車ヲ(4) 曳クコトヲ(3)
知リマスカ(1)

16. Sei um pouco.

1 2 3

讀 セーイ ウン ポーコ

(182)

意 少シ(2.3) 私ハ知ツテオリマス(1)

17. Vá hoje fazer cercas de arame com o fiscal.

1 2 3 4 5 6 7

讀 ヴァ オーヂェ フェール セールカス デ
アラメ コン オ フィスカウ

意 今日ハ(2) 監督(7) ト共ニ(6) 鐵條(5) 柵(5)
ヲ作りニ(3) オ出デナサイ(1)

18. Vamos roçar hoje.

1 2 3

讀 ヴァーモス ロサル オーヂ

意 今日ハ(3) 山伐リニ(2) 我々ハ行キマセウ(1)

19. A rodagem foi estragada de chuva.

1 2 3 4

讀 ア ロダーヂン フォーイ エストラガーダ デ
シユーヴァ

意 車道ガ(1) 雨デ(4) 壊サレ(3) マシタ(2)

20. Vamos concertar. Todos tem que levar a enxada.

1 2 3 4 5 6 7

讀 ヴァーモス コンセルタール、トードス テン
ケー レヴァール ア エンシヤダ

意 修繕ヲシニ(2) 我々ハ行キマセウ(1)、ミンナ(3)
鋤ヲ(7) 持テ行カ(6) ネバナリマセン(4.5)

21. O burro é muito manso.

1 2 3 4

(183)

讀 オ プーロ エー ムーイ ト マ'ンツ

意 鱸馬ハ(1) 誠ニ(3) オトナシク(4)
アリマス(2)

22. Más, é muito manhoso, pois, tem que tratar com
1 2 3 4 5 6 7 8

geito.

9

讀 マース、エー ムーイ ト マニョーゾ、
ポーイス、テン ケー トラタール コン ジェイト

意 併シ(1) 誠ニ(3) 横着デ(4) アリマス(2)
ダカラ(5) 要領ヨク 8、9) 取扱ハ(7)
ネバナラヌ(6) 必要ガアル(6)

(ト) 間作、餘作

1. Os colonos podem plantar cereaes no meio dos
1 2 3 4 5 6 7

cafeeiros.

8

讀 オズ コローノス ポーデン プランタール
セリアーエス ノ メイオ ドス カフエエイロス

意 コローノ ハ(1) 珈琲(8) ノ(7) 間(6)
ニ(5) 雜穀ヲ(4) 植エテ(3) ヨロシイ(2)

(184)

2. Muitos fazendeiros não permitem plantar arroz no
1 2 3 4 5 6

Cafezal.

7

讀 ムイトス ファゼンデイロス ノーン
ペルミーテン プランタール アローズ ノ
カフエザル

意 多クノ(1) 耕主ハ(2) 珈琲畑ニ(7) 米ヲ(6)
植エルコトヲ(5) 許シ(4) マセヌ(3)

3. Esta terra dá muito arroz.

1 2 3 4 5

讀 エ'スタ テーラ ダー ムーイ ト アローズ

意 此ノ(1) 土地ハ(2) 米ガ(5) 澤山(4)
デキマス(3)

4. Deu muito feijão no anno passado.

1 2 3 4 5 6

讀 デーウ ムーイ ト フェイヂョーン ノ アーノ
バサード

意 昨(6) 年(5) ニハ(4) 大層(2) 豆ガ(3)
デキマシタ(1)

5. Precisa tambem plantar milho para criação de

1 2 3 4 5 6

animaes

7

讀 プレシーザ タンベン プランタール ミーリョ
バラ クリアソーン ディ アニマーイス

意 家畜(7) ヲ飼フ(6) 爲メニ(5) 玉蜀黍(4)
ヲモ(2) 植エル(3) 必要ガアル(1)

(185)